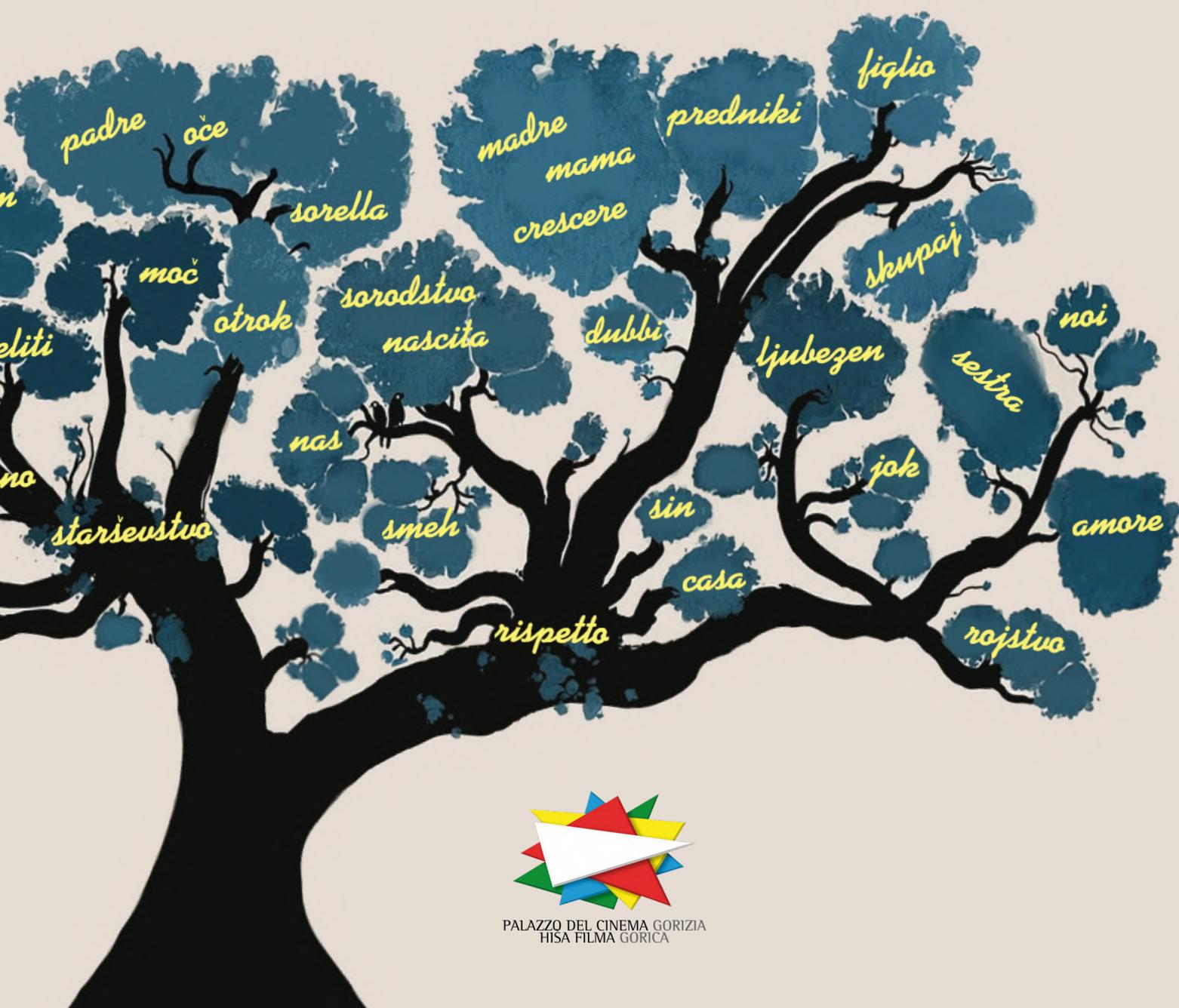


Ritratti di famiglia

Družinski portreti

strumenti didattici | izobraževalna orodja



PALAZZO DEL CINEMA GORIZIA
HISA FILMA GORICA



Introduzione

Il progetto Ritratti di famiglia

Che cos'è la famiglia?

Un tema molto ampio e complesso che è argomento di discussione tra sociologi e storici che da decenni riflettono su cosa sia la famiglia e su come la sua struttura e le sue modalità di formazione si siano modificate nel tempo.

Oggi sembra difficile dare una definizione univoca al concetto di famiglia, che viene formulato in modo differente a seconda dei valori di cui sono portatori i soggetti coinvolti nelle discussioni e che risulta fortemente influenzato dalle scelte che compie la società.

Con queste premesse nasce **Ritratti di famiglia**, progetto didattico nato per promuovere una riflessione su un argomento che tutti conosciamo da vicino facendone parte ma che è in realtà in continua evoluzione.

Otto proiezioni (due per le scuole primarie, due per le scuole secondarie di primo grado e quattro per le scuole secondarie di secondo grado) corredate da **approfondimenti sul tema della famiglia** a cura di critici cinematografici, giornalisti, docenti e studiosi della storia: una visione guidata a film di qualità attraverso i quali i giovani possono studiare l'evoluzione dell'idea di famiglia e delle differenti modalità del "fare famiglia" nel tempo e nello spazio.

La rilevanza del tema nelle sue molteplici sfaccettature e il desiderio di costruire una rete qualificata che proponga rilevanti spunti critici e interpretativi ha condotto alla creazione di un partenariato che vede a fianco dell'Associazione Palazzo del Cinema – Hiša filma e dell'Associazione culturale èStoria il Servizio di Neuropsichiatria Infantile di Gorizia e della rivista on-line Mediacritica, che hanno elaborato le diverse componenti del progetto anche grazie al coinvolgimento di esperti e relatori.

Questo catalogo raccoglie strumenti didattici (recensioni cinematografiche, approfondimenti e schede didattiche) che hanno il compito di analizzare la famiglia sia attraverso le tematiche storiche sia attraverso quelle di carattere cinematografico.

A cura dell'Associazione Palazzo del Cinema - Hiša filma

Uvod

Projekt Družinski portreti



Kaj je družina?

Gre za obširno in kompleksno tematiko. Sociologi in zgodovinarji že desetletja razpravljajo o tem, kaj je družina in kako sta se njen ustroj in način njenega oblikovanja v času spreminjala.

Danes bi težko enoznačno opredelili pojem družine, saj je njegova definicija odvisna od vrednot vsakega posameznika. Poleg tega pojmovanje družine močno pogojuje družba, v kateri živimo.

To je premisa, na kateri sloni didaktični projekt **Družinski portreti**. Nastal je z namenom, da bi spodbudili razmišljanje o temi, ki jo vsi poznamo od blizu, a ki se obenem nenehno spreminja.

V sklopu projekta bomo predvajali **osem filmov**: dva filma sta namenjena osnovnošolskim otrokom, dva dijakom nižje srednje šole in štiri dijakom višje srednje šole. Ogled vsakega filma bo priložnost za **poglobljeno razpravo na temo družine**, pri kateri bodo sodelovali filmski kritiki, novinarji, šolniki in zgodovinarji. Šlo bo torej za vodene ogled avtorskih filmov, prek katerih bodo mladi lahko proučevali razvoj pojmovanja družine ter različne načine nastajanja družine v času in prostoru.

Pomembnost teme v njenih mnogoterih odtenkih in želja, da bi vzpostavili mrežo strokovnjakov, ki bi mladim gledalcem ponudila izhodišča za kritično analizo in interpretacijo filma ter spodbudila plodno razpravo, sta prispevali k nastanku partnerstva med Združenjem Hiša filma in Kulturnim združenjem èStoria, Službo za otroško nevropsihiatrijo v Gorici ter spletno revijo Mediacritica. Pri izvedbi projekta bodo partnerji med drugim sodelovali s priznanimi strokovnjaki in predavatelji.

Pričujoči katalog zajema raznolika učna orodja (filmske recenzije, pogloblitve in didaktično gradivo), ki jim je skupna analiza družine iz zgodovinskega in iz filmskega vidika.

Združenje Palazzo del Cinema - Hiša filma

Festival èStoria

e il progetto Ritratti di famiglia



Il progetto *Ritratti di famiglia* nasce dalla collaborazione dell'Associazione Palazzo del Cinema - Hiša filma con l'Associazione culturale èStoria che dal 2005 organizza il Festival internazionale della Storia èStoria. Il legame tra il cinema e la storia si concretizza con la rassegna *èStoriaCinema* che anche attraverso il commento di critici autorevoli esplora il legame tra storia e cinematografia, intrecciando fatti, interpretazioni, simboli e regia.

Il caloroso consenso del pubblico e l'apprezzamento di docenti, alunni e famiglie per le proposte realizzate negli anni hanno condotto a elaborare questo progetto a partire dal tema Famiglie (scelto per la XV edizione del Festival, a Gorizia dal 23 al 26 maggio 2019).

La famiglia esiste nella Storia da quando è comparso sulla terra l'*homo sapiens*: ha segnato il suo svolgersi fornendo un punto di riferimento e un fattore produttivo determinanti per il vivere comune dei nostri antenati e continua a esserlo, pure in forme mutevoli, ai nostri tempi. Nel corso dei secoli, essa è divenuta un elemento inconscio essenziale nell'ambito delle grandi tappe del progresso umano. Oggi vive una trasformazione antropologica dai contorni rivoluzionari, ma rimane al centro della storia umana presente.

La famiglia esiste nello spazio e ha assunto forme diverse e complesse in rapporto alle latitudini più distanti: nucleare, stipite, comunitaria, patrilineare, endogama, esogama, ecc. Lo studio della famiglia nella storiografia dell'ultimo secolo ha compiuto un enorme passo in avanti sia dal punto di vista quantitativo che da quello qualitativo.

La scuola di Cambridge con gli studi di Peter Laslett e di Edward Shorter, quella delle *Annales* con i contributi raffinati di Emmanuel Le Roy Ladurie e di Michelle Vovelle, hanno impresso una svolta determinante alla materia, svincolandola dalla mera ricostruzione biografica di gruppi familiari appartenenti alle élites del passato antico, feudale o moderno, così come dalla storia dei sentimenti. La famiglia è divenuta una sorta di sismografo che (così in Emmanuel Todd, *Breve storia dell'umanità - Dall'homo sapiens all'homo oeconomicus*, Leg, 2019) permette di registrare e spiegare le mutazioni strutturali delle società passate e presenti: una nuova e sorprendente lente di lettura dell'intera storia dell'umanità: luogo delle passioni o degli abomini, stanza dell'anima, nucleo biologico, pietra angolare dinastica, motore e specchio dell'emancipazione o delle spinte sociali regressive, ma soprattutto elemento indispensabile per comprendere il passato e conoscere il presente.

A cura dell'Associazione Culturale èStoria



Festival èStoria in projekt Družinski portreti

Projekt *Družinski portreti* je sad sodelovanja med Združenjem Hiša filma in Kulturnim združenjem èStoria, ki od leta 2005 prireja istoimenski mednarodni zgodovinski festival. V sklopu festivala prirejamo tudi niz filmov z naslovom *èStoria Cinema*. Namen tega niza je odkrivanje povezav med zgodovino in filmsko umetnostjo prek ocen priznanih kritikov, saj se tu prepletajo dogodki, interpretacije, simboli in režija.

Projekt je nastal, ker so se bodisi širše občinstvo bodisi šolniki, učenci, dijaki in njihove družine strinjali s ponujenimi vsebinami. Rdeča nit petnajste izvedbe festivala, ki se je vršil od 23. do 26. maja 2019, je bila družina.

Družina obstaja, od kar se je na zemlji pojavil homo sapiens. Zanj je predstavljal trdno oporo in spodbudo za ustvarjalnost, ki sta bila bistvenega pomena za socialno življenje naših prednikov. Čeprav danes živimo v popolnoma drugačnih razmerah, sta njena opora in ustvarjalnost še zmeraj nadvse pomembni. V teku stoletij je družina postala ključna tvorba na razvojni poti človeštva, čeprav se tega največkrat ne zavedamo. Sodobna družina doživlja že skoraj revolucionarne spremembe, a ostaja temelj zgodovine človeštva.

Vsaka družina je tesno povezana z okoljem, v katerem nastane. Gre torej za zelo raznoliko in kompleksno tvorbo, ki ima lahko nešteto oblik. Družine so lahko jedrne, plemenske, komunitarne, patriarhalne, endogamne, eksogamne itd. Zgodovinsko proučevanje družine je v zadnjem stoletju zelo napredovalo bodisi iz kvantitativnega bodisi iz kvalitativnega vidika.

Cambridgeška šola s študijami Petra Lasletta in Edwarda Shorterja je v proučevanju družine naredila odločilen preobrat. Veliko so prispevali tudi Annales s prefinjenimi eseji, ki sta jih napisala Emmanuel Le Roy Ladurie in Michelle Vovelle. Gre za avtorja, ki sta začela družino obravnavati na drugačen način, saj sta bila prepričana, da pojem družine ne temelji zgolj na biografski rekonstrukciji skupin družin, ki so pripadale elitam v antični, fevdalni in moderni dobi, in ne vključuje nujno čustvene komponente. Družina je postala neke vrste seizmograf (Emmanuel Todd, *Kratka zgodovina človeštva - Od homo sapiensa do homo ekonomikusa*, Leg 2019), ki beleži in razlaga strukturne spremembe v družbi nekoč in danes. Ponuja nam nova in izredno zanimiva sredstva za odčitavanje celotne zgodovine človeštva. V družini se razvnamajo strasti; to je prizorišče velikih ljubezni in nezaslišanih zločinov; je prostor za dušo, biološko jedro, mejni kamen dinastij, gonilo in zrcalo emancipacije, pa tudi družbenega nazadovanja; predvsem pa je družina nepogrešljivo orodje za razumevanje preteklosti in spoznavanje sedanosti.

Ritratti di famiglia e gruppo esperienziale



Družinski portreti in izkustvene skupine

Il progetto *Ritratti di famiglia*, ha visto la collaborazione tra il dott. Pasquale Fiorente, Psicologo, specializzando in Psicoterapia Sistemica Familiare e la dott.ssa Anna Antonini, collaboratrice di Mediateca.GO "Ugo Casiraghi" - mediateca provinciale di Gorizia. Grazie a questa sinergia è stato possibile sviluppare un percorso, condiviso con il servizio di Neuropsichiatria Infantile di Gorizia, destinato ai preadolescenti e adolescenti del territorio.

Gli incontri sono stati rivolti a questa particolare fascia d'età in quanto l'adolescenza risulta uno dei periodi della vita che potrebbe porre la famiglia di fronte a molte difficoltà, mettendo alla prova le sue capacità adattive e di cambiamento. Pertanto risulta fondamentale fornire alle famiglie e ai ragazzi specifici servizi capaci di promuovere e favorire lo sviluppo di competenze socio-affettive o life-skills.

Il percorso, della durata di 18 incontri, ha visto l'integrazione tra la psicologia e il cinema, ponendo l'attenzione sulle dinamiche familiari.

Attraverso la visione guidata di film di qualità e attività di psicoeducazione i giovani hanno potuto riflettere sull'idea di famiglia e sulla sua evoluzione, acquisendo competenze che hanno permesso loro di cogliere e godere dei vari aspetti che ruotano attorno alla realizzazione di un film e di sviluppare una maggior consapevolezza di sé.

Ponendosi come fruitori attivi dei film, i partecipanti hanno potuto affinare le proprie capacità d'osservazione, hanno riflettuto sui modi in cui viene raccontata una storia per immagini e si sono confrontati con le potenzialità e le difficoltà relative alla rappresentazione visiva degli stati emotivi, delle relazioni interpersonali e degli affetti. Lavorando in gruppo hanno anche avuto modo di constatare come la percezione di un film sia diversa da spettatore a spettatore e come i punti di vista su situazioni, azioni o personaggi siano a volte diametralmente oppo-

Pri projektu Družinski portreti sta sodelovala psiholog dr. Pasquale Fiorente, specializant sistemske družinske psihoterapije, in dr. Anna Antonini, sodelavka goriške pokrajinske mediateke Mediateca.GO „Ugo Casiraghi“. Iz sodelovanja je nastal projekt, pri katerem je sodelovala tudi Služba za otroško nevropsihiatrijo v Gorici, ki sledi mladostnikom v goriški pokrajini.

Srečanja so bila namenjena ravno tej ciljni publiki, saj je za mladostnike in njihove družine puberteta navadno eno najtežavnejših razvojnih obdobij. Zanj so značilne številne spremembe, zaradi česar se morajo družinski člani nenehno prilagajati novim razmeram. Cilj projekta je bil spodbuditi socialni in čustveni razvoj mladih in jim omogočiti, da razvijejo tako imenovane „življenjske veščine“.

V ta namen smo priredili 18 srečanj, na katerih smo filmsko umetnost povezovali s psihologijo, s posebnim poudarkom na družinskih dinamikah.

Filme so si mladostniki ogledali pod mentorstvom strokovnjakov. Sledile so vzgojne dejavnosti, ki so mlade gledalce spodbudile, da razmislijo o družini in o njenem razvoju. Mladostniki so tudi поблиže spoznali prvine filmske umetnosti in postopek nastanka filma, obenem pa je bila to zanje priložnost za krepitev samopodobe.

Udeleženci so lahko ob aktivnem gledanju filmov izostrili svoj čut opazovanja, odkrivali, kako lahko s podobami pripovedujemo zgodbe, ter spoznavali težave, s katerimi se srečujemo, ko želimo vizualno ponazoriti emocije, medčloveške odnose in čustva. Prek dejavnosti v skupinah so ugotovili, da lahko določen film v gledalcih izzove zelo različna čustva in da se mnenja posameznikov o nekaterih situacijah, dogodkih in likih lahko močno razhajajo. V pogovoru z vrstniki so se mladostniki naučili, da odkrita izmenjava mnenj o določeni temati-

sti. Questa varietà ha permesso di comprendere come un proficuo scambio di idee su un tema o su un'opera cinematografica non si basa sul consenso unanime ma piuttosto sullo scambio dialettico e rispettoso di opinioni diverse.

Per rendere concreto tale scambio sono state realizzate delle sinossi e delle schede critiche per ciascun film e si è deciso di affiancarle, nel presente catalogo, ad alcune frasi ricavate dai questionari compilati dai giovani partecipanti al progetto. L'intento è quello di restituire così i film nella loro complessità e interezza analitica ed emotiva.

Il modello di lavoro utilizzato è stato quello del "gruppo esperienziale", ovvero lavorare su un tema mettendosi in gioco con le proprie emozioni, vissuti ed esperienze, in un contesto che consentisse un confronto a più livelli di partecipazione. Confronto che non ha mai avuto una finalità giudicante: ogni opinione motivata, anche se negativa, sui film proposti non era solo permessa ma benvenuta, così come eventuali perplessità sui contenuti e sul modo di rappresentarli.

Grazie a questo modello, è stato possibile apprendere attraverso l'esperienza diretta e partecipata non limitando l'apprendimento esclusivamente a informazioni unidirezionali che spesso si fermano al livello cognitivo della persona. Inoltre questa esperienza ha permesso ai ragazzi/e di mettersi alla prova in contesti relazionali nuovi e acquisire competenze utili per lo sviluppo di relazioni sociali in ambiti che non appartenevano alla loro quotidianità.

La scelta di incontrarsi in mediateca per discutere dei film proposti ha permesso ai ragazzi di familiarizzare con un ambiente che ha una funzione sociale di divulgazione culturale e che offre servizi (consultazione e prestito di libri e audiovisivi, spazi per lo studio e l'incontro) capaci di avvicinare adolescenti e adulti, unendoli nell'interesse per il cinema e per le sue potenzialità di confronto, comunicazione e incontro.

dott. Pasquale Fiorente
dott.ssa Anna Antonini

ki ali filmu ne temelji zgolj na strinjanju, pač pa na dialektični razpravi in sprejemanju drugačnih mnenj.

Da bi omogočili čimbolj plodno razpravo, smo mladostnikom na vsakem srečanju razdelili obnovo in analizo filma. V pričujoč katalog smo vključili tudi mnenja in pripombe, ki so jih mladi udeleženci projekta zapisali v svojih odgovorih na vprašanja v didaktičnem gradivu. Naš namen je bil torej, da mladostnikom ponudimo poglobljeno predstavitev filmov ter podrobno analiziramo njihovo kompleksno strukturo in čustvovanje posameznih likov.

Dejavnosti so potekale v t.i. izkustvenih skupinah. Mladi udeleženci so lahko z vrstniki poglobili v izbrano tematiko in pri tem izražali čustva in mnenja ter delili osebne izkušnje. Z delom v skupinah smo udeležence želeli spodbuditi k čimbolj sproščenemu in plodnemu sodelovanju brez vsakršne sodbe. Vsa mnenja, najsibo pozitivna ali negativna, kakor tudi morebitna nesoglasja glede vsebine filma in načinom njenega prikaza, so prispevala k zanimivi in koristni razpravi.

S tem pristopom smo želeli spodbuditi izkustveno in sodelovalno učenje in se izogniti enosmernemu podajanju informacij, ki velikokrat upošteva le kognitivno raven. Med delom z vrstniki so se mladi znašli v nevsakdanjem okolju, kjer so se preizkušali in razvijali nove socialne veščine.

Izbira mediateke za potek srečanj ni naključna, saj smo želeli mladim predstaviti ustanovo, ki širi kulturo in ponuja marsikaj: od izposoje knjig in avdiovizualnega materiala do študijskih in rekreacijskih prostorov, kjer lahko mladostniki in odrasli skupaj odkrivajo filmsko umetnost. Film na ta način postane priložnost za izmenjavo mnenj, uspešno komuniciranje in združevanje različnih generacij.

dr. Pasquale Fiorente
dr. Anna Antonini



Il piccolo Nicolas e i suoi genitori Mali Nikec

(*Le petit Nicolas*)

Regia | režija: Laurent Tirard

Soggetto | knjižna predloga: René Goscinny, Jean-Jacques Sempé

Sceneggiatura | scenarij: Laurent Tirard, Grégoire Vigneron, Alain Chabat
(con la collaborazione di | v sodelovanju z Anne Goscinny)

Fotografia | direktor fotografije: Denis Rouden

Montaggio | montaža: Valérie Deseine

Scenografia | scenografija: Françoise Dupertuis

Costumi | kostumograf: Pierre-Jean Larroque;

Musiche | glasba: Klaus Badelt

Produzione | produkcija: Fidélité Films, Scope Pictures, IMAV, Wild Bunch, M6 Films,
Mandarin Films

Distribuzione | distribucija: Bim Distribuzione

Origine | država: Francia | Francija, 2009

Durata | trajanje: 91'

Interpreti | igrajo: Maxime Godart
(Nicolas | Nikec), Valérie Lemercier
(la madre di Nicolas | Nikčeva mama),
Kad Merad (il padre di Nicolas | Nikčev
oče), Sandrine Kiberlain (la maestra |
učiteljica), François-Xavier Demaison
(il Brodo), Michel Duchaussoy (il
Direttore | ravnatelj), Vincent Claude
(Alceste), Charles Vaillant (Geoffroy),
Victor Carles (Clotaire), Benjamin
Averty (Eudes), Germain Petit Damico
(Rufus), Damien Ferdel (Agnan), Virgile
Tirard (Joachim), Daniel Prévost
(il signor Moucheboume | gospod
Moucheboume), Michel Galabru (il
Ministro | minister), Anémone (la
signorina Navarinn | gospodična
Navarinn), François Damiens (Blédurt),
Louise Bourgoïn (la Fiorista |
cvetličarka)



Trama

Nicolas è uno studente delle elementari, figlio unico di un impiegato e di una casalinga con i quali conduce una vita serena anche se non priva di piccoli litigi quotidiani. Un giorno, osservando il comportamento troppo gentile tra il padre e la madre e origliando parte di una loro conversazione, Nicolas pensa – sbagliando – che questi stiano aspettando un bambino. Temendo che la nascita del fratellino possa farlo abbandonare dai genitori per mancanza di spazio e per la fine del loro affetto, il ragazzino escogiterà un piano per liberarsi del neonato.

Scheda critica

Tratto dai racconti illustrati per ragazzi di René Goscinny e Jean-Jacques Sempé, *Il piccolo Nicolas e i suoi genitori* è un film che – come accade anche nella fonte letteraria di partenza – adotta il punto di vista dei piccoli protagonisti cercando di “entrare” nel loro mondo emotivo e psicologico. Questo non lo si evince soltanto dalla scelta di far narrare e commentare la vicenda dal voice over di Nicolas, ma anche **dalla costante traduzione in immagini delle fantasie dei ragazzi e dalla raffigurazione di alcune loro metafore**, come per esempio quella dello “studente-scarafaggio”. Tutti elementi che – insieme alla caratterizzazione buffa e fumettistica di certi personaggi (il bidello dagli occhi enormi, la supplente anziana e severa) e alla fotografia dai colori a pastello – creano un’atmosfera contemporaneamente leggera, umoristica e fanciullesca molto adatta a un film composto soprattutto da diverse gag incentrate sulle disavventure di un gruppo di ragazzini.

Un climax sereno con il quale l’opera affronta però anche argomenti più seri e impegnativi, in primis di natura psicologica e, in seconda istanza, di tipo sociale e autoriflessivo. **Da un lato, infatti, il titolo in questione tratta della paura tipica della prima infanzia di essere abbandonati e lasciati soli dai genitori**, timore qui rappresentato dalla turbolenta reazione di Nicolas di fronte alla possibile nascita di un fratellino; un evento che – almeno inizialmente – il ragazzo vede solo come una minaccia e non come un’occasione per stringere un nuovo legame affettivo. Una paura specifica che riflette il timore più generale del protagonista per qualsiasi elemento che muti l’equilibrio familiare al quale è abituato, segno della sua paura

Vsebina

Nikec obiskuje osnovno šolo. Njegov oče je uradnik, njegova mama pa gospodinja. Kljub občasnim nesporazumom vladata v družini mir in sožitje. Nekega dne Nikec opazi, da se oče in mati vedeta zelo prijazno drug do drugega. Mimobežen pogovor med staršema ga napelje na misel, da bo dobil bratca. Zelo ga skrbi, da bo njihov dom pretesen za štiri osebe in da ga po rojstvu dojenčka starša ne bosta imela več rada ter ga bosta zato zapustila. Ker se Nikec želi izogniti neprijetni situaciji, oblikuje načrt, da bi se znebil bratca.

Analiza filma

Film je nastal po predlogi **ilustriranih zgodb za mladostnike, ki sta jih napisala avtorja René Goscinny in Jean-Jacques Sempé**. Ravno tako kot v zgodbah se pripoved tudi v filmu razpleta iz zornega kota malih junakov in gledalcem omogoča, da vstopijo v njihov čustveni in duševni svet. Pripovedovalec je sam Nikec, katerega glas slišimo v offu, medtem ko so **sanje in razmišljanja mladih junakov, pa tudi nekatere posrečene prispodobe, kakršna je prispodoba o učencu-ščurku, gledalcem prikazane prek ilustracij**. Duhovita, skoraj stripovska karakterizacija likov (šolskega hišnika z ogromnimi očmi, stroge stare učiteljice) in posnetki pastelnih barv (predvsem v prizorih, ki pripovedujejo o dogodivščinah skupine mladostnikov) ustvarijo lahkotno, humorno in obenem pravljичno vzdušje.

Kljub srečnemu razpletu film obravnava tudi resnejše tematike, predvsem psihološkega značaja, obenem pa se navezuje tudi na družbene problematike in na posameznikovo ustvarjanje samopodobe. **Film po eni strani pripoveduje o čustvu, ki je značilno za zgodnje otroštvo, in sicer o strahu otrok, da bi jih starši zapustili in da bi ostali sami**. Ta strah je jasno razviden iz Nikčevega odziva na domnevni prihod novega družinskega člana. Zanj je rojstvo dojenčka naravnost grozljiv scenarij, nikakor ga ne dojema kot možnost za navezovanje novih čustvenih vezi. Gre seveda za čustvo, ki izvira iz strahu pred kakršno koli spremembo, ki bi lahko porušila ustaljeno ravnovesje v družini, in nenazadnje za otrokov strah pred odraščanjem. Ni naključje, da se pripoved začne s prizorom v šoli, ko omenjajo pravljico Pollicina, zgodbo o otroku, ki ga starši zapustijo v gozdu. Namig na zgodbo Charlesa Perraulta še bolj poudarja, kako drama-

di crescere e maturare. Non sembra inoltre un caso che tale traccia narrativa inizi proprio durante la sequenza nella quale viene menzionata in classe la storia di Pollicino, fiaba che racconta appunto di un bambino lasciato solo nel bosco dai propri genitori. Una citazione, quella del testo di Charles Perrault, che qui serve tanto a sottolineare il piccolo dramma vissuto dal protagonista quanto a evidenziare come **la narrazione e l'immaginazione possano riflettere e rielaborare la realtà, anche quella più interiore e psicologica.** Un sottotesto, quest'ultimo, velatamente autoriflessivo che risulta inoltre molto coerente con una messa in scena spesso impegnata a raffigurare i pensieri dei personaggi.

Al tempo stesso, il film ritrae in maniera lieve ma evidente anche la piccola borghesia e il suo desiderio di ascesa sociale, come dimostra il tentativo del padre di Nicolas di far carriera e la sua decisione di invitare a cena a tale scopo il proprio direttore: un'iniziativa che genererà una serie di gag e scombinerà l'equilibrio familiare, in quanto è da qui che nascerà l'equivoco riguardante la nascita del bambino.

Tutto ciò in un film che – dietro la sua atmosfera favolistica – riesce a contenere diversi livelli di lettura: quello psicologico riguardante le paure tipiche dell'infanzia, quello sociale sulla piccola borghesia e, più indirettamente, quello autoriflessivo sulla capacità della narrazione di elaborare e metaforizzare i moti interiori degli individui.

Juri Saitta



tično junak doživlja dogodke iz zunanjega sveta, in opozarja, v kolikšni meri **lahko pripovedna nit in domišljija vplivata na podoživljanje zunanjega sveta, pa tudi na psiho in na čustveni svet.** Pripovedno nit sestavlja pretanjeni samorefleksivni podtekst, ki se lepo ujema s celotnim scenarijem, v katerem so misli junakov pogosto prikazane s podobami.

Film poleg tega prikazuje tudi meščanski sloj in pripoveduje o želji njegovih pripadnikov, da bi se povzpeli na družbeni lestvici. Nikčev oče si na primer zelo prizadeva za napredovanje v službi. Da bi dosegel svoj cilj, povabi direktorja na večerjo na svoj dom. Številni zapleti med večerjo bodo prispevali k stopnjevanju napetosti v družini in k nastanku nesporazuma o prihodu novega družinskega člana.

Kljub pravljичnemu vzdušju, ki preveva celoten film, je *Mali Nikec* večplastno delo, ki nas spodbudi k razmisleku o pomembnih tematikah: o otroških strahovih in psihologiji, o vzponu meščanskega sloja in o družbenih temah, neposredno pa tudi o vlogi, ki jo ima pripovedna nit pri spodbujanju samorefleksije, ter o predelavi in metaforični ponazoritvi čustev.

Juri Saitta



Curiosità

- Il piccolo Nicolas nasce dall'immaginazione di René Goscinny, inventore insieme ad Albert Uderzo delle avventure di Asterix, e di Jean-Jacques Sempé, uno degli illustratori e autori di fumetti più famosi.
- In una scena del film i bambini sono intenti a leggere un episodio di Asterix - esplicito omaggio a René Goscinny - pubblicato su Pilote, periodico francese a fumetti realmente esistito: su Pilote, a partire dall'autunno del 1959, uscirono in contemporanea le avventure di Nicolas e quelle del più famoso eroe gallico.
- Nel 2014 è stato realizzato il sequel Le vacanze del piccolo Nicolas diretto sempre da Laurent Tirard.
- I libri de Il piccolo Nicolas sono editi in italiano da Donzelli editore.

Per saperne di più sulle avventure cartacee de Il piccolo Nicolas visita il sito Internet www.petitnicolas.com

Zanimivosti

- Lik malega Nikca sta si zamislila Renè Goscinny, ki je skupaj z Albertom Uderzom ustvaril Asteriksove prigode, ter Jean-Jaques Sempé, eden izmed najbolj znanih ilustratorjev in risarjev stripov.
- V enem od prizorov filma otroci zavzeto prebirajo Asteriksove dogodivščine (gre za jasen poklon avtorju Renéju Goscinnyju) iz francoske revije Pilote, ki je v Franciji izhajala celih trideset let. V taisti reviji so od leta 1959 izhajale tudi zgodbe o Malem Nikcu.
- Prvem filmu o Nikcu je leta 2014 sledil še drugi film v režiji Laurenta Tirarda, ki nosi naslov Nikec na počitnicah.
- Knjige o Malem Nikcu so v italijanskem jeziku izšle pri založbi Donzelli.

Za več informacij o Malem Nikcu v tiskani obliki obiščite spletno mesto www.petitnicolas.com

Cosa dicono i ragazzi...

Mnenja mladostnikov...

Secondo te, quale storia cerca di raccontare questo film?

Katero je po tvojem mnenju sporočilo filma?

La paura di avere un fratellino per poi essere escluso dalla famiglia.

Junakov strah, da bi ga starši zapustili zaradi prihoda novorojenčka.

Sushmita Z., 16



È un film che consiglieresti a un/a coetaneo/a o a un adulto?

Cerca di spiegare perché.

Bi vrstnikom ali odrasli osebi priporočil/-a ta film? Razloži, zakaj.

Si conclude con la nascita di una bambina e finalmente Nicolas sa cosa vorrà fare da grande: vuole far ridere la gente.

Bi, ker je zabaven in ker nam pomaga razumeti, kako se počutijo nekateri otroci/mladostniki ob rojstvu bratca/sestrice.

Sara R., 13

Come si conclude?

Kako se film konča?

Si conclude con la nascita di una bambina e finalmente Nicolas sa cosa vorrà fare da grande: vuole far ridere la gente.

Z rojstvom deklice. Nikec končno razume, kaj želi početi, ko bo odrasel: zabavati ljudi.

Lorenzo V., 13

Matilda 6 mitica

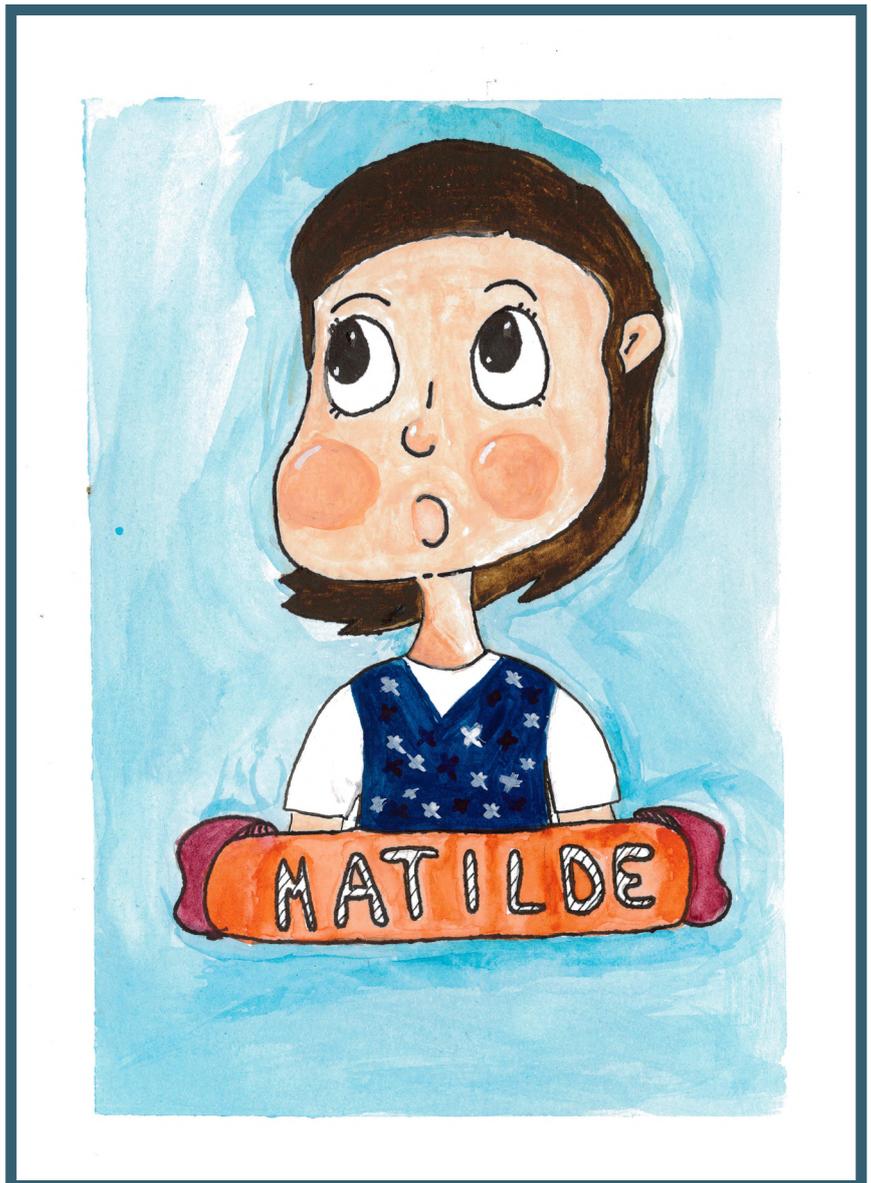
Matilda

(*Matilda*)

Regia | režija: Danny DeVito
Soggetto dal romanzo | knjižna predloga: *Matilda*, Roald Dahl
Sceneggiatura | scenarij: Nicholas Kazan, Robin Swicord
Fotografia | fotografija: Stefan Czapsky
Montaggio | montaža: Brent White, Lynzee Klingman
Scenografia | scenografija: Bill Brzeski
Costumi | kostumografinja: Jane Ruhm
Musiche | glasba: David Newman
Produzione | produkcija: TriStar Pictures, Jersey Films
Distribuzione | distribucija: Columbia TriStar Film Italia
Origine | država: USA | ZDA, 1996
Durata | trajanje: 98'

Premi | nagrade: YoungStar Awards (1997): Miglior Attrice Giovane in una Commedia | Najboljša mlada igralka v komediji (Mara Wilson); Oulu International Children's Film Festival (1997): Premio per la Star Maschile | Nagrada za moško vlogo (Danny DeVito); Cinekid (1996): Premio del pubblico | Nagrada občinstva (Danny DeVito)

Interpreti | igrajo: Mara Wilson (Matilda Wormwood), Danny DeVito (Harry Wormwood), Rhea Perlman (Zinnia Wormwood), Embeth Davidtz (insegnante | učiteljica Jennifer Honey), Pam Ferris (la preside | ravnateljica Agatha Trincibue), Brian Levinson (Michael Wormwood), Paul Reubens (agente dell'FBI | policijski agent Bob), Tracey Walter (agente dell'FBI | policijski agent Bill), Kira Davael (Violetta), Kira Spencer Hesser (Hortensia), Goliath Gregory (Luther), Sarah Magdalin (Matilda a 4 anni | Matilda kot štiriletna deklica)



Trama

Matilda ha sei anni, é incredibilmente intelligente e curiosa, doti che non appartengono per nulla alla sua famiglia, i genitori e il fratello maggiore infatti passano il tempo a mangiare cibi pronti e a guardare la televisione. Quando la ragazzina riesce a ottenere il permesso di andare a scuola trova ancora una volta un ostacolo alla sua felicità: la tremenda preside Trinciabue. Sarà solo grazie al supporto e all'intesa con la signorina Honey, la sua insegnante, che Matilda grazie ai suoi poteri magici, si impegnerà per risolvere la situazione sia a scuola che a casa.

Scheda critica

La famiglia Wormwood si presenta fin da subito in maniera del tutto singolare, Matilda è appena nata e Harry e Zinnia – i suoi genitori – commentano infastiditi la lista delle spese mediche mentre si avviano a tornare a casa dall'ospedale anche in compagnia del loro figlio primogenito, Michael. Un'allegria combriccola che però non corrisponde esattamente a un ideale di famiglia unita, infatti questa seconda figlia viene percepita e trattata come una scocciatura, un qualcosa di troppo, tanto da essere dimenticata in macchina come un pacco abbandonato.

Questo l'incipit del film che fin dalle prime battute mette in scena alcune delle sue caratteristiche principali che ritroveremo per tutta la sua durata: **le situazioni grottesche, i personaggi caricaturati e la pungente ironia nei confronti di un sistema** (quello della famiglia americana teledipendente primo fra tutti).

Il regista Danny DeVito, qui anche attore nei panni di Harry, decide di giocare col suo personaggio inserendolo in una spirale di ridicolo sempre più crescente, quasi autosabotandosi, che si rivela però vincente nell'economia della pellicola. DeVito è all'apice della sua carriera e riesce a mettere in scena quella che si può definire a tutti gli effetti **una fiaba moderna, riadattando il famoso romanzo Matilda del noto scrittore per ragazzi Roald Dahl** (*La fabbrica di cioccolato, Le streghe, Il GGG, ecc...*). A proposito di celebrità, è doveroso sottolineare la presenza di Mara Wilson, la piccola attrice interpreta Matilda ma è già conosciuta dal pubblico per le sue parti in *Mrs. Doubtfire* (1993) e *Miracolo nella 34a strada* (1994), la sua

Vsebina

Matilda je izjemno inteligentna in radovedna šestletna deklica. Živi z neprijaznima staršema in starejšim bratom. Starša in brat svoj prosti čas preživljajo tako, da buljijo v televizijski zaslon in se prenajedajo z že pripravljeno hrano. Ko starša ugotovita, da Matilda ni stara štiri, temveč šest let, jo končno vpišeta v šolo. Slaba novica je ta, da šoli načeljuje zoprna ravnateljica Volovškarca, dobra pa, da ima Matilda v novem razredu krasno učiteljico Medico. Z učiteljico se zapleteta v pravo zaroto proti Matildinim staršem in proti Volovškarcu. Matildi so pri tem v pomoč njene nadnaravne sposobnosti.

Analiza filma

Že na začetku filma spoznamo, da ima Matilda res nenavadno in vse prej kot idealno družino. Ob rojstvu deklice se njena starša na primer pritožujeta zaradi stroškov za njeno zdravstveno nego. S hčerko ravnata zelo neprijazno. Očitno je, da je ne marata, saj jo celo pozabita v avtomobilu.

Motivi iz začetnih scen filma se ponavljajo skozi ves film. Gledalci smo priča naravnost **grotesknim dogodkom in ironičnemu prikazu ameriške družbe, kjer ljudje svoj prosti čas preživljajo pred televizijskimi zasloni**. Tudi junaki so največkrat prave karikature.

Režiser Danny DeVito v filmu nastopa v vlogi Matildinega očeta. Slednji se zaplete v vrsto komičnih situacij, ki se stopnjujejo in dosežejo neverjetne razsežnosti. Pretiravanje je pravzaprav ključna sestavina filma in je nedvomno prispevalo k njegovemu uspehu. Film so posneli leta 1996, ko je bil DeVito na višku svoje kariere. Film **Matilda je nastal po predlogi istoimenskega romana Roalda Dahla** (avtorja leposlovnih knjig za otroke *Čarli in tovarna čokolade, Čarovnice, VDV ...*). Gre za pravo **novodobno pravljico, zato ne preseneča, da je tudi na platnu doživela tolikšen uspeh**. Naj dodamo, da igra glavno vlogo v filmu mala Mara Wilson, ki je občinstvo že očarala v priljubljeni komediji *Mrs Doubtfire* (1993) in *Čudež na 34. ulici* (1994). Njena izraznost je ključnega pomena za razplet zgodbe in za uspeh filma nasploh.

Skozi Matildine oči gledalci odkrivamo svet odraslih z drugačnega zornega kota in spoznamo, da gre za krut, žalosten in krivičen svet, v katerem vladajo absurdna pravila. Razlika med otroškim in

espressività funzionale al suo ruolo è di rilevanza cruciale per lo sviluppo della narrazione e la riuscita dell'intero spettacolo cinematografico.

È grazie agli occhi di Matilda che riusciamo a guardare il mondo dei grandi da un punto di vista differente, essi funzionano come un filtro per far emergere quella realtà adulta cattiva, triste, piena di regole assurde e profondamente scorretta. La chiave di accesso per sovvertire l'ordine dicotomico della realtà, tra il mondo degli adulti e quello dei bambini, arriva forte a Matilda quando il padre le urla le seguenti parole: "Io sono un genio e tu sei scema, io sono grande e tu sei piccola, io ho ragione e tu hai torto!". In questo momento comincia la vera azione e il piano di vendetta della piccola protagonista eletta a giustiziera comincia a prendere forma fino a entrare nella dimensione magica ottenuta sviluppando i suoi poteri telecinetici.

Il secondo luogo in cui si svolge la storia è la Crunchem Hall, la scuola governata dalla temibile preside Agatha Trincibue, che odia i bambini e il cui intento è quello di plasmarli sul modello adulto applicando regole ferree quanto assurde che trasformano l'istituto quasi in una sorta di prigione-lager. Tutto però deve essere bilanciato e allora lo spiraglio verso il mondo dei buoni è rappresentato dalla signorina Honey, l'insegnante di Matilda, alla quale non servono descrizioni perché incarna perfettamente ciò che il suo nome evoca.

Matilda 6 mitica è a tutti gli effetti un film per ragazzi, adatto a tutta la famiglia. Se in apparenza risulta un film leggero, divertente, che fa quasi sognare, a una visione attenta scopriamo molto di più. **È un film che attraverso il pretesto di parlare ai bambini del mondo degli adulti vuole fare esattamente il contrario, spingendoci a riflettere e a ricordarci la nostra parte bambina che spesso dimentichiamo.**

Silvia Mascia

odraslim svetom je očitna, ko oče Matildi zabruši: „Jaz sem genij, ti si neumna, jaz sem odrasel, ti si otrok, jaz imam prav, ti pa ne!“ Po očetovem izbruhu začne Matilda razmišljati o maščevanju in s pridom uporabljati svoje nadnaravne sposobnosti, da bi ponovno vzpostavila pravičnost.

Dober del dogajanja poteka v šoli. Tu vlada hudobna ravnateljica Agata Volovškar, ki sovraži otroke in od njih zahteva, da se držijo izredno togih pravil, kakršna veljajo v svetu odraslih, vendar sploh niso primerna za otroke. Šola, kakršno si želi neizprosna ravnateljica, spominja na zapor. K sreči Matilda v šoli spozna učiteljico Medico, ki je na tem mestu ne bomo opisali, saj nam že njeno ime pove, da gre za nadvse prijazno in nežno osebo.

Matilda je film za otroke, istočasno pa je primeren za celotno družino. Na videz gre namreč za ležeren in zabaven film, ki nas popelje v domišljjski svet; če pa film podrobneje analiziramo, odkrijemo da ima veliko globlje sporočilo. **Prek prikazovanja sveta odraslih skozi otroške oči film namreč spodbuja odrasle k razmisleku, obenem pa jih vabi, da začnejo ponovno odkrivati svojo otroško dušo, na katero pogosto pozabijo.**

Silvia Mascia



Curiosità

- *James e la pesca gigante, La fabbrica di cioccolato, Il GGG* sono tre libri scritti da Roald Dahl e, successivamente, da essi sono stati realizzati degli omonimi film.
- Il 13 settembre di ogni anno - giorno di nascita dell'autore gallese - si celebra il Roald Dahl Day.
- L'attrice britannica Pam Ferris, che interpreta la signorina Trincibue, ha recitato in *Harry Potter e il prigioniero di Azkaban* con il ruolo di Marge Dursley.
- Quentin Blake è un famoso illustratore di libri per bambini e ragazzi: ha ottenuto un successo internazionale grazie alle illustrazioni dei libri di Roald Dahl. In Italia Blake ha lavorato per i libri della scrittrice Bianca Pitzorno.

Per ulteriori curiosità sui lavori di Roald Dahl e Quentin Blake visita www.roalddahl.com e www.quentinblake.com.

Zanimivosti

- Roald Dahl je napisal še tri knjige za otroke, po katerih so posneli filme: *Jakec in breskev velikanka, Čarlie in tovarna čokolade* in *VDV*.
- Vsako leto 13. septembra praznujemo obletnico rojstva pisatelja Roalda Dahla (Roald Dahl Day).
- Britanska igralka Pam Ferris, ki igra vlogo ravnateljice Volovškar, je nastopila tudi v filmu *Harry Potter in jetnik iz Azkabana* v vlogi Marge Dursley.
- Ilustrator leposlovnih knjig za otroke in mladostnike Quentin Blake je zaslovel z ilustracijami v knjigah Roalda Dahla. Blake je med drugim ilustriral tudi knjige italijanske pisateljice Biance Pitzorno.

Za več informacij o Roaldu Dahlu in Quentinu Blaku obiščite spletni strani www.roalddahl.com in www.quentinblake.com.

Cosa dicono i ragazzi...

Mnenja mladostnikov...

Secondo te, quale storia cerca di raccontare questo film?

Katero je po tvojem mnenju sporočilo filma?



Tokyo Godfathers

(東京ゴッドファーザーズ)

Regia | režija: Satoshi Kon, Shôgo Furuya

Soggetto | knjižna predloga: Satoshi Kon, Kenichi Konishi (ispirato a The Three Godfathers di Peter B. Kyne | po predlogi kratkega romana Trije botri, ki ga je napisal Peter B. Kyne)

Sceneggiatura | scenarij: Satoshi Kon, Keiko Nobumoto

Fotografia | direktor fotografije: Katsutoshi Sugai

Montaggio | montaža: Takeshi Seyama

Musiche | glasba: Moonriders, Keiichi Suzuki

Produzione | produkcija: Madhouse

Distribuzione | distribucija: Metacinema

Origine | država: Giappone | Japonska, 2003

Durata | trajanje: 92'

Premi | nagrade: Mainichi Film Concours Award (2003): Best Animated Film; Japan Media Arts Festival (2003): Excellence Prize

Interpreti | igrajo

Voci originali | izvorni glasovi: Tôru Emori (Gin), Aya Okamoto (Miyuki), Yoshiaki Umegaki (Hana), Shôzô Îzuka (Oota), Seizô Katô (madre), Hiroya Ishimaru (Yasuo), Ryûji Saikachi (uomo anziano | starejši mož), Yûsaku Yara (padre di Miyuki | Miyukin oče), Kyôko Terasé (Sachiko Nishimura), Syuho Miki (Ayaki Nishimura), Mamiko Noto (Kiyoko, figlia di Gin), Akio Ôtsuka (dottore), Rikiya Koyama (sposo), Satomi Kôrogi (Kiyoko, figlia del boss | hči mafjskega botra), Inuko Inuyama (Kurumizawa)

Voci italiane | sinhronizacija v italijanščino: Angelo Nicotra (Gin), Letizia Scifoni (Miyuki), Sergio Di Stefano (Hana), Manlio De Angelis (Oota), Sandro Sardone (madre | mati), Wladimiro Grana (padre di Miyuki | Miyukujin oče), Eleonora De Angelis (Sachiko Nishimura), Fabrizio Manfredi (Ayaki Nishimura), Rossella Acerbo (Kiyoko, figlia di Gin | Kiyoko, figlia del boss / Ginova hči | hči mafjskega botra), Michele D'Anca (dottore | zdravnik), Massimiliano Virgilii (sposo | ženin), Isabella Pasanisi (Kurumizawa)



Trama

È Natale nei sobborghi di Tokyo e tre senzate-
to – Gin, un alcolizzato; Hana, una transessuale;
Miyuki, una ragazzina scappata di casa – trovano,
rovistando tra la spazzatura, una neonata. Gin
crede che la cosa migliore sia portarla alla polizia,
mentre Hana decide di tenerla con loro, almeno
per una notte, e di chiamarla Kiyoko. I tre inizia-
no una turbinosa avventura tra le strade innevate
della metropoli alla ricerca dei genitori della bim-
ba, un faticoso vagabondare che avrà ripercussio-
ni su tutti e riaprirà antiche ferite.

Scheda critica

«Neanche il peggiore dei padri abbandona suo fi-
glio», così parla Hana, la barbona transessuale che
ha da sempre sognato di essere madre e, durante
la notte di Natale, quasi per miracolo, riceve una
figlia dal destino. Proprio intorno alla famiglia si
costruisce **Tokyo Godfathers, film d'animazione di
Satoshi Kon**, una sorta di remake di *In nome di
Dio* (distribuito in Italia anche come *Il texano*) di
John Ford, e che si ispira al romanzo *The Three
Godfathers* di Peter B. Kyne. **Tokyo Godfathers è sia
ritratto di famiglia che fotografia impietosa e par-
tecipe del Giappone moderno**, pieno di contraddi-
zioni che mette ai margini ciò che va fuori dalla
cosiddetta e noiosa norma (senzate-
to, omosessualità, famiglia non convenzionale), che danza,
crudele e meschino, su una musica sincopata tra
sporcizia, in un mondo a pezzi, ma in grado di ge-
nerare qualcosa di prodigioso, la solidarietà (si
strizza l'occhio a Ford).

La fiaba urbana di Kon, con la carezza leggera, iro-
nica e amara che ha contraddistinto il suo cinema
(*Perfect Blue*, *Millennium Actress*, *Paprika*), non rac-
conta la famiglia tradizionale che a volte delude
e allontana, ma un'istituzione non più granitica,
che segue tempi, cambiamenti culturali e sociali.
Così un uomo, rude e disilluso, una transessuale,
piena di drammi ma anche di vita, che celebra ad
ogni passo il suo essere omosessuale, una ragaz-
zina ribelle, un po' "maschiaccio" (importante qui
il discorso sull'inutilità di generalizzazioni legate
a sesso e genere) che hanno perso tutto forma-
no **un nucleo familiare lontano da convenzioni e
preconcetti, un'unione molto più profonda perché
creata per scelta**, per "riconoscimento", perché il
dolore può essere una materia aggregante. È una
metafora perfetta che nella notte della Nascita, i

Vsebina

Božič v Tokiju. Trije brezdomci – alkoholik Gin,
nekdanji profesionalni kolesar, transvestit Hana
ter od doma pobeglo dekle Miyuki – skupaj ži-
vijo v Tokiu. Na božični večer, ko trojica v smeteh
išče „božična darila“, iz bližnjega smetnjaka zasliši
pritajen jok. V smeteh odkrijejo odvrženega no-
vorojenčka. Gin predlaga, da dojenčka nemudo-
ma izročijo policiji, Hana, ki bi bila rada mati, pa
prepriča druga dva, naj vsaj za eno noč obdržijo
otroka pri sebi. Malo deklico poimenujejo Kiyoko.
Trojico, ki se odloči, da bo poiskala novorojenkine
starše, v zasneženem mestu čakajo številne pus-
tolovščine, ki prijatelje še bolj zbližajo, obenem
pa odprejo stare rane.

Analiza filma

„Niti najslabši oče ne zapusti svojega otroka“, pravi
transvestit Hana, brezdomka, ki si od nekdanj
želi biti mati. Na božično noč se na tokijskih uli-
cah zgodi pravi čudež: Hana v smeteh najde do-
jenčico. **Animirani film režiserja Satoshija Kona** z
naslovom *Tokijski botri* je priredba filma *Trije botri*
režiserja Johna Forda in je nastal po predlogi
kratkega romana *Trije botri* Petra B. Kynea. **Film
je družinski potret in obenem izrazito realističen
prikaz sodobne japonske družbe**. Japonska je dr-
žava nešteti nasprotij, ki postavlja na rob vsako-
gar, ki ne sodi v toge družbene okvire: brezdomce,
homoseksualce, netradicionalne družine ... To je
kruta, neizprosna družba, v kateri ljudje bredejo
po umazaniji v ritmu sinkopirane glasbe. Čeprav
taki družbi grozi propad, se v njej vseeno dogaja-
jo mali čudeži, njena temeljna vrednota pa je še
vedno solidarnost (Kon se pri tem jasno zgleduje
po Fordu).

Satoshi Kon je uprizoril lahkotno in ironično ur-
bano pravljico z grenkim priokusom. Te prvine
najdemo tudi v njegovih ostalih filmih (*Perfect
Blue*, *Millennium Actress*, *Paprika*). Film *Tokijski
botri* ne pripoveduje o tradicionalni družini, ki nas
pogosto razočara in odbija, pač pa o čisto novi,
veliko prožnejši tvorbi, ki je v koraku s časom in
odraža družbene in kulturne spremembe. V njem
nastopajo robot zagrenjen moški, problematič-
na, a obenem energična transvestitka, ki je zelo
ponosna na svojo homoseksualnost, in nekoliko
uporniško, fantovsko dekle (gre za like, ki jas-
no poudarjajo nesmiselnost klišejev, vezanih na

tre, ultimi irrigiditi dal freddo di fuori e “di dentro”, trovano una bambina che li stringerà in un abbraccio vigoroso e pieno di significato. Kiyoko, innocenza che manca a queste strade, spietate e pericolose, che non conoscono il Natale e che mettono da parte chi esce dagli schemi, è motore di azioni e sentimenti. **Il ritrovamento è rappresentazione simbolica della situazione iniziale da cui partono i senz'atetto** (anche la creatura è abbandonata, proprio come loro, tra i rifiuti), è espediente narrativo che infonde speranza e smuove coloro che erano votati all'azzeramento del sé per non soffrire di nuovo.

Kon si concentra sui volti e sulle espressioni per far trasparire le emozioni di Gin, Hana, Miyuki; ciascuno con la propria indole sale uno strugente e ironico calvario per aiutare un componente della famiglia (consacrata dal ricordo di Miyuki) e lo fa scendendo a patti con il passato. I tre si insultano e si scontrano, ma, proprio per merito della neonata, si ritrovano anche quando il filo sembra essersi spezzato. Prima di quell'epifania si erano abbarbicati alla montagna d'immondizia, scevri di responsabilità e doveri, convinti di aver creato relazioni da cui potersi sganciare con facilità; poi, tra indizi e corse a perdifiato alla ricerca dei genitori di Kiyoko, si fanno eroi per quella bimba. «Mi piacerebbe sapere cosa pensa la gente quando vede noi quattro», chiede Hana. La risposta è, solo e soprattutto grazie a quella neonata, una famiglia, un luogo-non luogo in cui trovare e dare pace, cura, amore.

Tokyo Godfathers è un poetico, allegro e disperato western moderno che mette in scena una famiglia sui generis, che vibra con la potenza di una lunga storia d'amore e di cura verso l'altro.

Eleonora Degrassi



spol). Kljub temu, da so junaki ostali brez vsakega imetja, jim uspe ustvariti družino. **Gre za nekonvencionalno družino, ki ruši stereotipe in temelji na globokih čustvenih vezeh.** To nika-kor ni presenetljivo, saj je v tem primeru družina nastala na podlagi zavestne odločitve treh ljudi, ki jih združuje globoko trpljenje in ki jim je mraz prodril v telo in v dušo. Ni naključje, da ravno oni na božično noč najdejo novorojenko. Dojenčica jih takoj poveže v močan, pomenljiv objem. Deklici dajo ime Kiyoko, kar pomeni nedolžnost. Nedolžnost, kakršne ni mogoče najti na nevarnih in neusmiljenih tokijskih ulicah, ki ne poznajo božiča in preprosto izločijo vse tiste, ki ne spoštujejo točno določenih pravil. Deklica kmalu postane središče dogajanja in v junakih vzbudi celo paletu čustev. **Trenutek, ko brezdomci najdejo novorojenko, lahko razumemo tudi simbol njihovega izhodiščnega stanja** (ravno tako kot oni tudi deklica leži na kupu smeti). Gre za pripovedno poanto, ki vliva upanje in gane tudi ljudi, ki so se zavestno odločili za življenje na robu družbe, da bi se izognili trpljenju.

Kon nam čustva sporoča z obrazno mimiko in izrazi svojih junakov. Vsak od njih se po svojih najboljših močeh trudi, da bi pomagal ostalim članom te nenavadne družine, ki jo združuje spomin na Miyuki. V tej ironični in ganljivi bitki za preživetje se morajo junaki sprijazniti s preteklostjo, zaradi česar pride tudi do trenj in konfliktov, a prisotnost novorojenke jih spodbudi, da premostijo nesoglasja in se raje osredotočijo na to, kar jim je skupno. Preden bi v njihova življenja vstopila mala deklica, so naši junaki ravnodušno čepeli na kupu smeti in se otepali vsakršne odgovornosti in dolžnosti. Bili so prepričani, da lahko v vsakem trenutku izstopijo iz družbe in živijo samotarsko življenje. Ker pa naši junaki želijo na vsak način najti dekličine starše, začnejo vneto iskati indice in zagnano reševati nalogo, ki so si jo zadali. Naenkrat niso več izobčenci, temveč postanejo pravi heroji. „Rada bi vedela, kaj si o nas mislijo ljudje, ko nas zagledajo“, se sprašuje Hana. Po prihodu deklice mednje opazovalci nedvomno vidijo družino, ki živi v kraju, ki to ni, vendar nudi zatočišče, mir in ljubezen.

Film Tokijski botri je poetičen, vesel in obenem obupan novodobni western. Je pripoved o svojevrstni družini, ki izžareva globoko prvinsko ljubezen in skrb za sočloveka.

Eleonora Degrassi

Curiosità

- *Tokyo Godfathers* è ispirato sia all'opera letteraria del 1913 *Three Godfathers* di Peter B. Kyne sia all'adattamento cinematografico di John Ford *In nome di Dio* (1948).
- L'ultimo lavoro di Satoshi Kon *Yumemiru kikai (La macchina dei sogni)* è rimasto incompiuto.
- A soli 47 anni, il 24 agosto del 2010, Satoshi Kon muore a causa di un tumore. L'autore saluta con queste parole il proprio pubblico:

“Pieno di gratitudine per tutto ciò che di buono c'è nel mondo, poso la mia penna. Con permesso. Satoshi Kon”

Zanimivosti

- Film *Tokijski botri* črpa navdih v literarnem delu *Three Godfathers* Petra B. Kyneja iz leta 1913 in v kinematografski priredbi filma Johna Forda *V božjem imenu* (1948).
- Zadnje delo Satoshija Kon *Yumemiru kikai (Stroj za sanje)* je nedokončano.
- Satoshi Kon je umrl 24. avgusta 2010 pri sedemindesetih letih zaradi raka. Režiser se poslavlja od svojega občinstva z besedami:

„Hvaležen za vse, kar je dobrega na svetu, odlagam svoje pero. Nasvidenje. Satoshi Kon.“

Cosa dicono i ragazzi... Mnenja mladostnikov...

Secondo te quale storia cerca di raccontare questo film?

Katero je po tuoem mnenju sporočilo filma?

Una storia i cui i protagonisti sono alla ricerca di uno scopo che li aiuti a superare i momenti difficili, facendo affidamento sulle persone che stanno accanto.

To je zgodba, v kateri junaki iščejo smisel, zato da bodo lažje prebrodili težke trenutke. Pri tem se opirajo na ljudi, ki jim stojijo ob strani.

Daniele C., 21

Non è importante “essere perfetto” o essere amato da qualcuno perfetto. Se ti viene offerto amore è importante accettarlo.

Film nam želi pojasniti, da ni pomembno, da smo „popolni“ ali da nas imajo radi „popolni“ ljudje. Ko nam nekdo ponudi ljubezen, jo moramo preprosto sprejeti.

Chiara S., 16

Tra i personaggi che ti hanno colpito descrivine almeno uno specificando il suo aspetto fisico, come si muove e parla, come si veste.

Hana. Molto alta. Usa dei movimenti che dimostrano sicurezza di sé e parla con un'aria un po' saccente. Indossa dei pantaloni, una maglia molto lunga, una giacca molto lunga e spesso usa una sciarpa.

Hana. Zelo je visoka. S svojimi gibi izraža samozavest in govori malce učeno. Nosi hlače, dolgo majico, zelo dolgo jakno in večkrat tudi šal okoli vratu.

Chiara S., 16

Ci sono altri elementi od osservazioni sul film che non riguardano direttamente il tema della famiglia ma che ti sembrano importanti e ti hanno colpito in modo particolare?

Izberi junaka, ki te je pritegnil, in opiši njegovo zunanost, stil oblačenja, telesno mimiko in način govora.

Bi morda izpostavil/-a še kak drug element iz filma, ki ne zadeva družine kot take, vendar se ti zdi pomemben in te je pritegnil?

Bi morda izpostavil/-a še kak drug element iz filma, ki ne zadeva družine kot take, vendar se ti zdi pomemben in te je pritegnil?

Mi ha colpito che ci sia una correlazione con il mondo mistico. Si assiste a vari miracoli come lo schianto dell'autoambulanza, quando il vento salva Hana attaccata a un telo o quando la bimba è definita la messaggera di Dio.

Presenetila me je povezanost junakov z mističnim svetom. V filmu se zgodijo mnogi čudeži, npr. trčenje rešilca, ko sunek vetra reši Hano, ki se oprijema ponjave, ali kadar o deklici rečejo, da je božji sel.

Harrison B., 17



Moonrise Kingdom - Una fuga d'amore

Kraljestvo vzhajajoče lune

(*Moonrise Kingdom*)

Regia | režija: Wes Anderson

Soggetto e sceneggiatura | Sinopsis in scenarij: Wes Anderson, Roman Coppola

Fotografia | direktor fotografije: Robert D. Yeoman

Montaggio | montaža: Andrew Weisblum

Scenografia | scenografija: Adam Stockhausen

Costumi | kostumografinja: Kasia Walicka Maimone

Musiche | glasba: Alexandre Desplat

Produzione | produkcija: American Empirical Pictures, Indian Paintbrush, Scott Rudin Productions

Distribuzione | distribucija: Lucky Red

Origine | država: USA | ZDA, 2012

Durata | trajanje: 94'

Premi | nagrade: Festival di Cannes | Filmski festival v Cannesu (2012): Palma | nagrada di Whiskers-Tabitha; Gotham Awards (2012): Gotham per il Film Indipendente | nagrada Gotham za neodvisni film (Wes Anderson, Scott Rudin, Steven Rales, Jeremy Dawson); AFI Award (2013): Film dell'anno | film leta.

Interpreti | igrajo: Jared Gilman (Sam), Kara Hayward (Suzy), Bob Balaban (narratore | pripovedovalec), Bruce Willis (comandante Sharp | šerif Sharp), Edward Norton (capo Scout Ward | skavtski vodnik Ward), Bill Murray (Sig. Bishop | Suzyjin oče), Frances McDormand (Sig.ra Bishop | Suzyjina mama), Tilda Swinton (responsabile dei Servizi Sociali | socialna delavka), Jason Schwartzman (cugino Ben | bratranec Ben), Lucas Hedges (Redford), Charlie Kilgore (Lazy-Eye), Andreas Sheikh (Panagle), Chandler Frantz (Gadge), Rob Campbell (Deluca), L.J. Foley (Izod), Gabriel Rush (Skotak), Seamus Davey-Fitzpatrick (Roosevelt), Tommy Nelson (Nickleby), Larry Pine (Sig. Billingsley | gospod Billingsley), Marianna Bassham (Becky), Neal Huff (Jed), Eric Anderson (segretario McIntire | tajnik McIntire), Harvey Keitel (comandante Pierce | poveljnik Pierce), Jake Ryan (Lionel).



Disegno | Illustracija: Emma Z.

Trama

I due dodicenni Suzy e Sam, nell'estate del 1965, si trovano sulla stessa isola del New England, lei incompresa dalla sua famiglia si isola nella lettura, lui è un orfano "difficile" – a detta della famiglia affidataria – che sta partecipando al campo scout lì organizzato. Si sono conosciuti per caso, si sono innamorati e hanno deciso di fuggire insieme. La loro scomparsa mette tutti in subbuglio, genitori, capo scout e polizia locale si mobilitano per cercarli, infatti sull'isola si sta per abbattere una tempesta devastante e dunque devono essere trovati prima che sia troppo tardi.

Scheda critica

L'isola di New Penzance dove si svolge la storia è un'isola inventata ma al contempo reale, o per lo meno è resa in modo tale grazie a una mappa che ne indica la perfetta ubicazione, alle coste del New England, e un racconto dettagliato affidato alla voce fuori campo di Bob Balaban che ci accompagna e ci introduce a questo mondo. **Difatti il mondo della finzione-immaginazione e quello della realtà-razionalità, qui si fondono e interagiscono, mettendosi in comunicazione l'uno con l'altro.** Il narratore a un certo punto entra fisicamente nella storia e dà indicazioni preziose ai personaggi adulti impegnati nelle ricerche dei due adolescenti, ma è anche e soprattutto il mondo dei ragazzi che qui viene messo in scena, o meglio il loro punto di vista su di esso, che in un ordine prestabilito è generalmente ignorato, se non addirittura soppresso.

Sia Sam che Suzy guardano, anche fisicamente, il mondo attraverso delle lenti che lo "deformano", infatti il primo porta gli occhiali mentre la seconda non si separa mai dal suo binocolo, che diventa da una parte un prolungamento del suo essere, mentre dall'altra un oggetto indispensabile che rappresenta il suo superpotere. Anche noi spettatori guardiamo spesso attraverso il suo binocolo per osservare quello che succede e altre volte, invece, siamo noi a essere guardati da questo, venendo in questo modo chiamati in causa direttamente.

I due giovani protagonisti si sentono ai margini della società, lei incompresa dalla famiglia, lui non accettato dai genitori affidatari e dai compagni scout, insomma, due ragazzi che stanno en-

Vsebina

Dvanajstletnika Suzy in Sam preživljata poletje leta 1965 dna malem otoku v Novi Angliji. Suzy se zateka v branje, da bi pozabila na nesporazume v družini. Sam, ki na otoku tabori s skavtskim odredom, je sirota. Njegova rejniška družina meni, da je težaven otrok. Najstnika se spoznata po naključju in se noro zaljubita. Odločita se, da bosta skupaj zbežala v divjino. Njuno izginotje sproži mrzlično iskalno akcijo, pri kateri sodelujejo Suzyjini starši, skavtski vodnik in lokalna policija. Vsi ju vneto iščejo, saj se otoku bliža nevihta bibličnih razsežnosti.

Analiza filma

Čeprav je otok New Penzance, na katerem se dogaja zgodba, izmišljen, imamo občutek, da gre za resnični kraj. K temu prispevajo zemljevid, na katerem je označena natančna lega otoka ob obali Nove Anglije, in razčlenjena pripoved Boba Balabana, čigar glas v offu spremlja gledalce med spoznavanjem tega nenavadnega sveta. **Izmišljeni-domišljjski svet se prepleta z resničnim-razionalnim svetom; med seboj komunicirajo tudi liki iz teh dveh svetov.** V določenem trenutku tudi sam pripovedovalec vstopi v zgodbo in odraslim, ki iščejo pobegla najstnika, ponudi koristne nasvete. Pozornost je usmerjena v najstniški svet oziroma doživljanje le-tega s strani dveh glavnih junakov. Odrasli največkrat ne upoštevajo njunega mnenja, včasih pa ga kratkomalo preslišijo.

Sam in Suzy opazujeta svet okoli sebe skozi lečo, ki izkrivlja resničnost. Leča ni le prisposodba za njuno dožemanje sveta, pač pa je tudi sestavni del dveh predmetov, ki ju najstnika uporabljata vsak dan: Sam nosi očala, Suzy pa ima vedno s seboj daljnogled. Slednji je nekakšen podaljšek njene ga telesa, in obenem nepogrešljiv pripomoček ter simbol njenih nadnaravnih sposobnosti. Gledalci smo včasih opazovalci, ki sledijo dogajanju skozi Suzyjin daljnogled, včasih pa nas junakinja opazuje in nas na ta način neposredno vplete v dogajanje.

Mladostnika iz filma se počutita odrinjena na rob družbe: deklica ima občutek, da je njena družina ne razume, fantova rejniška družina in skavtska skupina pa ga ne sprejemajo. Ker jima je v svetu, v katerem živita, neprijetno, se pubertetnika odločita, da bosta skupaj zbežala v divjino in poi-

trando a gamba tesa nell'adolescenza e che non si sentono adatti al mondo in cui vivono. Per questo decidono di fuggire insieme per trovare il loro angolo di pace insieme: la spiaggia di *Moonrise Kingdom*. Questo è il luogo delle promesse, delle confessioni vicendevoli, delle loro fragilità più profonde, il luogo dove emozionarsi per la prima volta in modo naturale e dove sentirsi finalmente liberi e felici, insieme nel loro amore. **La loro spiaggia e il loro stare insieme è l'unico momento in cui possono essere se stessi, senza paura di sentirsi diversi, giudicati, inappropriati.** È infatti il mondo degli adulti che ci viene presentato come camuffato da bugie, pieno d'indifferenza e di regole che incasellano la personalità di ognuno in un ordine prestabilito.

Un mondo che è messo in scena dalla maestria di Wes Anderson con il suo stile inconfondibile pieno di tecnicismi e trovate che lo caratterizzano, dal montaggio, alla scelta delle inquadrature, ai giochi cromatici. Come anche la scelta del cast, davvero stellare e di altissimo livello che ha portato il film a essere quello di apertura per il festival di Cannes nel 2012.

Il filo conduttore e forse la vera protagonista - non visiva - dell'intera pellicola è la musica.

Il film si apre infatti sulle note del vinile della suite didattica *Young Person's Guide to the Orchestra* di Benjamin Britten dove si presentano i diversi strumenti che compongono l'orchestra basandosi su un tema di Purcell in cui l'ensemble si riuniva per eseguire una fuga. E poi il momento più dolce dove Suzy e Sam coronano il loro sogno è ballato dai due sulle note di *Le temps de l'amour*, lato B del celeberrimo *Tous les garçons et les filles* di Françoise Hardy.

A colpi di note, nostalgia vintage e gag quasi surreali, Wes Anderson orchestra uno spettacolo perfettamente bilanciato, dolce e delicato, che riesce a farci tornare piccini nonostante i nostri corpi adulti.

Silvia Mascia

skala kotiček, kjer bosta lahko končno zaživela v miru. Na poti odkrijeta Kraljestvo vzhajajoče lune. Tu drug drugemu zaupata svoje skrivnosti in strahove ter si marsikaj obljubita. **V tem svetu se lahko končno prepustita čustvom; tu sta svobodna in srečna, saj lahko sproščeno doživljata svojo prvo ljubezen.** V divjini se ne počutita več drugačna in neprilagojena. Tu ju nihče ne sodi. Kmalu spoznata, da v svetu odraslih vladajo brezbriznost, laži in toga pravila, ki posameznike silijo, da sledijo že ustaljenemu redu.

Wes Anderson je tudi tokrat mojstrsko prikazal svet, v katerem živita glavna junaka. Tehnično dodelan in domiseln film odlikujejo kakovostna montaža, posrečeni kadri in zanimivi barvni kontrasti. Uspeh gre seveda pripisati tudi vrhunskim igralcem, ki so nedvomno prispevali k temu, da je bil film izbran kot otvoritveni film na festivalu v Cannesu leta 2012.

Nadvse pomembna je tudi glasbena kulisa, ki je neke vrste vezna nit celotnega filma. Zgodba se začne ob zvokih poučne suite Benjamin Brittna *Young Person's Guide to the Orchestra*, v kateri prek motivov skladbe angleškega skladatelja Henryja Purcella spoznamo vse glasbene instrumente, ki sestavljajo orkester. Glasbeniki nato skupaj zaigrajo fugo. Najbolj ganljiv trenutek v filmu je prizor, v katerem junaka končno uresničita svoje sanje in zablešeta v ritmu pesmi *Le temps de l'amour* (gre za manj poznano pesem francoske pevke Françoise Hardy in za stran B uspešnice *Tous les garçons et les filles*).

Čustvena glasba iz preteklih let in pravljичno vzdušje sestavljajo lepo zaokroženo, nežno in prisrčno zgodbo, ki tudi odrasle spodbudi, da za kratek čas spet postanejo spet otroci.

Silvia Mascia



Curiosità

- Moonrise Kingdom è stato il film di apertura della 65° edizione del Festival di Cannes.
- Il primo brano che si ascolta (*The Young Person's Guide to the Orchestra - Variations and Fugue on a Theme of Purcell*) è una composizione musicale di Benjamin Britten usata nell'educazione musicale dei bambini assieme a *Il carnevale degli animali* di Camille Saint-Saëns e *Pierino e il lupo* di Sergej Prokof'ev.
- L'isola di New Penzance non esiste. Il film è stato girato nello Rhode Island (USA).
- I sei libri (*Shelly and the Secret Universe*, *The Francine Odysseys*, *The Girl from Jupiter*, *Disappearance of the 6th Grade*, *The Light of Seven Matchsticks*, *The Return of Auntie Lorraine*) che la protagonista Suzy legge nel film sono inventati.
- Anderson ha realizzato un cortometraggio in cui il narratore Bob Balaban introduce sei minifilm di animazione ispirati ai libri che Suzy ha rubato in biblioteca.

Zanimivosti

- Kraljevina vzhajajočega sonca je bil otvoritveni film 65. filmskega festivala v Cannesu.
- Prva skladba, ki jo slišimo v filmu, je skladba Benjamin Brittna z naslovom *The Young Person's Guide to the Orchestra - Variations and Fugue on a Theme of Purcell*. Gre za skladbo, ki se pogosto uporablja pri glasbeni vzgoji otrok (znana sta tudi *Živalski karneval* skladatelja Camillea Saint-Saënsa in *Peter in Volk* Sergeja Prokofjeva).
- Otok New Penzance ne obstaja. Film so snemali na ameriškem otoku Rhode Island.
- Knjige, ki jih Suzy bere v filmu (*Shelly and the Secret Universe*, *The Francine Odysseys*, *The Girl from Jupiter*, *Disappearance of the 6th Grade*, *The Light of Seven Matchsticks*, *The Return of Auntie Lorraine*), so izmišljene.
- Anderson je med drugim režiral tudi kratkometražni film, v katerem pripovedovalec Bob Balaban predstavlja šest kratkih animiranih filmov, ki naj bi nastali po knjižni predlogi literarnih del, ki jih je Suzy ukradla iz knjižnice.

Cosa dicono i ragazzi... Mnenja mladostnikov...



Come giudichi il tipo di relazione di questa famiglia?

Kakšni se ti zdijo odnosi v tej družini?

Jack

(id.)

Regia | režija: Francis Ford Coppola
Soggetto e sceneggiatura | sinopsis in scenarij: James DeMonaco, Gary Nadeau
Fotografia | direktor fotografije: John Toll
Montaggio | montaža: Barry Malkin
Scenografia | scenografija: Dean Tavoularis
Costumi | kostumografinja: Aggie Guerard Rodgers
Musiche | glasba: Michael Kamen
Produzione | produkcija: American Zoetrope, Great Oaks, Hollywood Pictures
Distribuzione | distribucija: Buena Vista International
Origine | država: USA | ZDA, 1996
Durata | trajanje: 113' - 109'

Interpreti | igrajo

Robin Williams (Jack Powell), Diane Lane (Karen Powell), Brian Kerwin (Brian Powell), Jennifer Lopez (Miss Marquez), Bill Cosby (Lawrence Woodruff), Adam Zolotin (Louis Durante), Todd Bosley (Edward), Set Smith (John-John), Fran Drescher (Dolores Durante)



Trama

Jack Powell nasce improvvisamente dopo solo due mesi di gestazione. Il neonato presenta una disfunzione genetica più unica che rara: invecchia quattro volte più velocemente del normale, cosa che riduce di molto la sua aspettativa di vita. Così, ritroviamo Jack a dieci anni con l'aspetto di un quarantenne. Vive isolato dal mondo finché i genitori decidono di combattere le loro paure e di mandarlo per la prima volta a scuola. Presto, Jack finirà per integrarsi e trovare nuovi amici.

Scheda critica

Dopo la barocca e visionaria rilettura del romanzo di Bram Stoker *Dracula* (1992) e prima della robusta denuncia de *L'uomo della pioggia* (1997), e ancor prima del periodo di esplicita e sempre più "cinefila" e rarefatta sperimentazione di forme e linguaggi che ha caratterizzato il cinema dell'autore nei primi anni del XXI secolo, **Francis Ford Coppola si è concesso un film soave e semplice, all'insegna della leggerezza dei buoni sentimenti e della felicità infantile: *Jack*, con protagonista Robin Williams, mattatore assoluto nel periodo di maggior fulgore della sua carriera, pochi anni prima che venisse in qualche modo condannato alla ripetizione sempre più stanca e banale del suo personaggio più tipico.**

Tratto fondamentale dei caratteri interpretati da Williams è il fatto che la dolcezza di superficie e la scorza poetica nascondono un sottofondo di amarezza, quasi di dolore, esorcizzato proprio dal tono agrodolce dell'umorismo e dal senso di coriacea e testarda speranza trasmesso. La vena carsica di amarezza e di dolore colpisce in *Jack* soprattutto l'istituto familiare. **È la famiglia ad essere la vittima principale dello shock e delle paure causate dall'incredibile deformazione genetica del "bambinone" protagonista.** In particolare nella spaventata figura della madre, la famiglia appare come sospesa tra la volontà di proteggere il figlio dal conformismo (che spesso assume le sfumature del timore) e dalla ferocia del mondo esterno e l'affetto e il desiderio di garantirgli un'esistenza il più possibile serena e felice. **È la famiglia il campo di gioco su cui si svolge la partita tra norma e diversità, tra anticonformismo e abitudine, tra paura e coraggio, tra chiusura e apertura.** Il corpo estraneo rappresentato da

Vsebina

Jack Powell prijoka na svet po pičlih dveh mesecih nosečnosti. Zdravniki kmalu ugotovijo, da ima dojenček zelo redko genetsko boleznijo, zaradi katere se njegovo telo stara štirikrat hitreje kot pri navadnih ljudeh, njegova pričakovana življenjska doba pa je veliko krajša. Pri desetih letih je Jack videti kot povprečen štiridesetletnik. Popolnoma je osamljen in ves svoj čas preživlja za štirimi stenami, vse dokler starši ne premostijo svoj strah in ga vpišejo v šolo. Jack se kar hitro znajde v novem okolju in spozna nove prijatelje.

Analiza filma

Po baročni in vizionarski interpretaciji romana *Drakula* avtorja Brama Stokerja (1992) ter še pred odločno obsodbo, izraženo v filmu *Mojster za dež* (1997), in pred obdobjem direktnega, nato pa vse bolj filmskega in pretanjenega eksperimentiranja v filmskih oblikah in filmski govoric, ki so zaznamovale umetniške filme na začetku 21. stoletja, je **Francis Ford Coppola posnel nežen in preprost film, ki postavlja v ospredje lahkotnost pozitivnih čustev in otroškega veselja.** V filmu *Jack* igra glavno vlogo Robin Williams, ki je bil takrat na višku svoje igralske kariere in ni še sprejemal klišejskih in banalnih vlog.

Glavna značilnost junakov, ki jih igra Williams, je ravno ta, da njihova nežna in romantična narava pravzaprav prikriva veliko grenkobe, ki največkrat meji na bolečino. Ta grenak priokus ublaži ravno posrečen smisel za humor in trmasta vztrajnost njegovih likov. V filmu *Jack* sta grenkoba in bolečina prisotni predvsem v družinskem okolju. **Družina se mora namreč soočiti s težavami in strahovi zaradi redke genetske bolezni glavnega junaka.** Najbolj prizadeta in prestrašena je otrokova mati, ki si skupaj z ostalimi družinskimi člani prizadeva sina zaščititi pred konformističnim in neusmiljenim zunanjim svetom (pogosto se ta njena želja odraža ravno v strahu), po drugi strani pa se trudi, da bi mu dala čim več ljubezni in mu omogočila veselo in razposajeno otroštvo. **V družini se bije bitka med normalnostjo in drugačnostjo, nekonformizmom in rutino, strahom in pogumom, zaprtostjo in odprtostjo.** Jack je v svoji družini črna ovca, ki pa zaradi svoje nalezljive vitalnosti in vere v prihodnost kljub težavni usodi postane nekakšen sodnik v tej partiji. Svoji družini, pa tudi

Jack, con tutta la sua vitalità travolgente e con tutto il suo senso di disillusa speranza, diventa in qualche modo “l'arbitro” di questa partita, garantendo il processo di catarsi e di presa di consapevolezza nel nucleo familiare così come in tutti gli altri personaggi – a partire dai giovani amici – che entrano in suo contatto.

Certo non tra i migliori film realizzati da Coppola, *Jack* è un film solitamente sottovalutato e, in qualche modo, poco capito. Coppola infatti qui lavora completamente su commissione – la sceneggiatura è firmata dall'esordiente James De Monaco (futuro regista della saga de *La notte del giudizio*) e Gary Nadeau – e mette, con umiltà non particolarmente diffusa tra i grandi autori, la sua maestria completamente al servizio della storia, dei buoni sentimenti, della ricerca della commozione e di Robin Williams.

Jack è in fin dei conti un film di sceneggiatura e di interpretazione. La sceneggiatura dosa con rigore umorismo e patetismo, cercando di garantire lo stesso numero di sorrisi e di lacrime commosse. Forse questo mix può apparire fin troppo studiato e calcolato, così come tali paiono le reazioni che vuole provocare, ma ad ogni modo garantisce con efficacia quell'effetto che si cerca in un film rivolto a tutta la famiglia, o che voglia parlare dell'infanzia ad un bambino. **In quest'ottica va letta anche la morale finale, tesa a spingere a sfruttare al meglio ogni attimo, inevitabilmente fugace, della vita.**

In tale contesto e a metà degli anni Novanta, il protagonista non poteva che essere Robin Williams con la sua maschera che pare ridere e piangere contemporaneamente, caratterizzata da un dolente infantilismo: è lui il vero autore di *Jack*.

Edoardo Peretti

vsem ostalim likom, ki pridejo z njim v stik, začeni z njegovimi vrstniki, namreč omogoči, da doživijo katarzo in se bolje zavedajo sveta okoli sebe.

Jack ne sodi med najboljše filme Francisa Forda Coppole, vendar gre za podcenjen film, ki ga večina ne razume popolnoma. Coppola je namreč ta film režiral po naročilu, saj sta scenarij podpisala takrat še neizkušeni James De Monaco (bodoči režiser serije filmov z naslovom *Očiščenje*) in Gary Nadeau. V tem filmu je Coppolov režiserski talent popolnoma podrejen zgodbi, pozitivnim čustvom, iskanju ganljivih trenutkov in vlogi Robina Williamsa, kar je za velike režiserje nenavadno.

V filmu *Jack* sta pravzaprav v ospredju scenarij in interpretacija. V scenariju se spretno vrstita humor in čustvenost, kar pri gledalcih vzbuja smeh, obenem pa tudi ganjenost in sočutje. Morda je ta kombinacija na prvi pogled videti načrtna in umetelna, prav tako kot čustva, ki jih režiser želi izzvati pri gledalcih, vendar je končni učinek filma ravno tak, kot ga pričakujemo v filmih, namenjenih celi družini oziroma filmih, ki otrokom pripovedujejo o otroštvu. **Tudi končni nauk nas spodbudi k temu, da čim bolje izkoristimo vsak trenutek svojega življenja, saj spoznamo, da je življenje minljivo.**

Ob upoštevanju vsebine in obdobja, v katerem je film nastal, je izbira igralca Robina Williamsa kot glavnega junaka videti povsem naravna. Gre namreč za igralca, ki se zna smejeti in hkrati jokati; zanj je značilna boleča infantilnost. Brez najmanjšega dvoma lahko zatrdimo, da je Robin Williams s svojo mojstrsko interpretacijo pravi avtor filma *Jack*.

Edoardo Peretti

The word "JACK" is written in a stylized, hand-drawn font. Each letter is filled with a different color: 'J' is blue, 'A' is yellow, 'C' is orange, and 'K' is green. The letters have a rough, textured appearance, as if they were painted or drawn with thick markers. The letters are arranged horizontally and slightly overlap.

Curiosità

- Le condizioni di Jack si basano sulla sindrome di Werner, una forma di progeria.
- La sindrome di Hutchinson-Gilford o progeria è una malattia rara che provoca un rapido invecchiamento. La durata media della vita di una persona si aggira attorno ai 20 anni e colpisce un bambino ogni 4-8 milioni di nati. In tutto il mondo ci sono circa 70 bambini affetti da questa sindrome. Attualmente in Italia ci sono 5 casi di progeria.
- La canzone *Star* è interpretata dal musicista canadese Bryan Adams.
- Il film non è stato apprezzato dalla critica cinematografica.

Zanimivosti

- Jack boleha za Wernerjevim sindromom, za katerega je značilno predčasno staranje.
- Hutchinson-Gilfordov sindrom progerije je redka bolezen (prizadene enega otroka vsakih štiri do osem milijonov novorojenih), ki povzroča zgodnje in pospešeno staranje. Bolniki s tem sindromom živijo povprečno dvajset let. Na svetu je danes okoli sedemdeset otrok, ki imajo ta sindrom. V Italiji so zabeležili pet primerov te bolezni.
- Pesem *Star* izvaja kanadski pevec Bryan Adams.
- Filmski kritiki so se o filmu izrazili precej negativno.

Cosa dicono i ragazzi...

Mnenja mladostnikov...

Secondo te, quale storia cerca di raccontare questo film?

Katero je po tuoem mnenju sporočilo filma?

Nessuno deve essere tagliato fuori dai gruppi di amici e non bisogna fermarsi solo alle apparenze.

Film nas uči, da prijatelji ne bi smeli nikogar izločiti iz svoje sredine in da nas videz ne sme pogojevati.

Lorenzo F., 12

Che nonostante il tuo aspetto puoi trovare comunque qualcuno che ti apprezza per quello che sei, un amico, che ti fa stare bene e ti fa sentire, nonostante le circostanze, come tutti gli altri.

Ne glede na svojo zunanost lahko vsak sreča nekoga, ki ga bo cenil za to, kar je: prijatelja, s katerim se dobro počuti in ki ti da razumeti, da je tak, kot vsi drugi.

Sara R., 13



È un film che consiglieresti a un/a coetaneo/a o a un adulto? Cerca di spiegare perché.

Bi vrstnikom ali odrasli osebi priporočil/-a ta film? Razloži, zakaj.

Questo film [...] fa capire alle persone che si lamentano sempre che non solo loro hanno problemi ma che ci sono persone con problemi più seri.

Film opozarja ljudi, ki se nenehno pritožujejo, da niso edini, ki imajo težave. Zavedamo se, da obstajajo zares hude težave.

Sara R., 13

Consiglierei questo film perché è bello e ha un significato: anche se sei diverso non importa.

Bi, ker je lep in pomenljiv. Ni pomembno, če si drugačen.

Lucia D., 14

Non pensarci Pozabi na to

Regia | režija: Gianni Zanasi

Soggetto | sinopsis: Gianni Zanasi

Sceneggiatura | scenarij: Gianni Zanasi, Michele Pellegrini

Fotografia | direktor fotografije: Giulio Pietromarchi

Montaggio | montaža: Rita Rognoni

Scenografia | scenografija: Roberto De Angelis

Costumi | kostumografinja: Valentina Taviani

Musiche | glasba: Merci Miss Monroe, Les Fauves, Atomik Dog

Produzione | produkcija: ITC Movie, Pupkin Production, La7 (collaborazione / sodelovanje);

Distribuzione | distribucija: 01 Distribution

Origine | država: Italia | Italija, 2007

Durata | trajanje: 109'

Premi: Anney Italian Cinema Festival (2007): Sergio Leone Award (Gianni Zanasi); FICE Award (2007): Miglior regista esordiente (Gianni Zanasi); Premio alla Miglior Sceneggiatura Cinematografica Internazionale "Sergio Amidei" (2007): Premio Sergio Amidei (Gianni Zanasi); Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia (2007): Premio FEDIC (Gianni Zanasi), Premio Pasinetti al Miglior Film (Gianni Zanasi), Young Cinema Award al Miglior regista italiano (Gianni Zanasi); Ciak d'oro (2008): Miglior attore protagonista (Valerio Mastandrea); David di Donatello (2009): Miglior attore non protagonista (Giuseppe Battiston)

Nagrade: Anney Italian Cinema Festival (2007): Sergio Leone Award (Gianni Zanasi); FICE Award (2007): nagrada za najboljšega obetavnega režiserja (Gianni Zanasi); mednarodna nagrada „Sergio Amidei“ za najboljši filmski scenarij (2007): nagrada Sergio Amidei (Gianni Zanasi); Mednarodna razstava filmske umetnosti v Benetkah (2007): nagrada FEDIC (Gianni Zanasi), Nagrada Pasinetti za najboljši film (Gianni Zanasi), Young Cinema Award za najboljšega italijanskega režiserja (Gianni Zanasi); nagrada Ciak d'oro (2008) za najboljšega glavnega igralca (Valerio Mastandrea); nagrada David di Donatello (2009) za najboljšega stranskega igralca (Giuseppe Battiston)

Interpreti | igrajo: Valerio Mastandrea (Stefano Nardini), Giuseppe Battiston (Alberto Nardini), Anita Caprioli (Michela Nardini), Caterina Murino (Nadine), Teco Celio (Walter Nardini), Gisella Burinato (signora Nardini / gospa Nardini), Paolo Briguglia (Paolo Guidi), Paolo Sassanelli (Francesco), Edoardo Gabbriellini (Luca), Dino Abbrescia (Stefano), Luciano Scarpa (Luciano detto "Matrix"), Raffaella Lebbroni (Manuela), Natalino Balasso (Riccardo Martinelli), Valentina Fois (Monica), Paola Bechis (Giulia), Chiara Bucchi (Eleonora Nardini), Riccardo Bucchi (Luca Nardini)



Trama

Dopo una bella carriera, con tanto di foto in copertina delle maggiori riviste di musica italiane, Stefano si trova a suonare la chitarra in una band di ragazzi tutti più giovani di lui. A seguito di un goffo incidente durante un live decide di tornare a Rimini, nella casa dei genitori. Ad attenderlo c'è una situazione in disfacimento: suo fratello, Alberto, non sa come dire al padre che l'azienda di famiglia è sull'orlo della bancarotta, sua sorella Michela pensa solo ai delfini e la madre si è rifugiata nella meditazione sciamanica per sopportare il peso di un terribile segreto.

Scheda critica

Frattura e ricomposizione. La famiglia contemporanea immaginata da Gianni Zanasi è un microcosmo in continuo movimento che ha abbandonato definitivamente la fissità richiesta dal suo status di istituzione. Bastano i primi cinque minuti di *Non pensarci* per capire cosa significhi oggi percepirsi come parte di **un nucleo che si pensava robusto ma che nasconde, dietro ogni mano di stucco, piccole e grandi crepe**. Stefano ha lasciato la famiglia per inseguire un falso mito, quello del successo attraverso la musica – cosa che, in Italia, riesce a una persona ogni centomila abitanti –, ha cambiato città (da Rimini a Roma), ha limitato al minimo indispensabile i rapporti con genitori e fratelli (delle cui vite, infatti, sa poco o nulla) ma, soprattutto, ha preso al volo l'opportunità di non occuparsi dell'azienda di ciliegie sciropate.

Mentre tutti gli altri sono rimasti intrappolati nella culla dove sono nati – alcuni con felice rassegnazione, come i genitori, altri nascondendo a stento l'insofferenza, come il fratello Alberto –, **Stefano rappresenta una figura libera di uscirvi e rientrarvi**. Anzi, proprio in virtù del suo essere un figliol prodigo che ritorna dopo aver esaurito il credito economico e affettivo che gli era stato concesso, si presenta come un personaggio complesso: all'apparenza evanescente – un musicista, in un contesto imprenditoriale è ritenuto alla stregua di un fannullone – ma in realtà molto più concreto di quanto tutti pensino. «Ma tu, che ci fai qua?» è una delle domande che mettono in discussione la sua posizione e le sue intenzioni, aprendo la breccia dentro il disagio di un'intera classe sociale che non percepisce l'intensità del

Vsebina

Stefano ima za sabo uspešno glasbeno kariero. Večkrat so o njem pisale tudi najbolj priznane glasbene revije v Italiji. Zdaj igra kitaro v glasbeni skupini, katere člani so vsi mlajši od njega. Po nezgodi med nastopom v živo se odloči, da se bo vrnil k staršem v Rimini. Doma je stanje kritično: brat Alberto ne ve, kako bi očetu povedal, da družinskemu podjetju grozi stečaj, sestra Michela je obsedena z delfini, mati pa se ukvarja s šamansko meditacijo, da bi lažje prenesla težo skrivnosti, ki jo razjeda.

Analiza filma

Razhajanje in zблиževanje. Sodobna družina, kakršno nam prikazuje Gianni Zanasi, je mikrokozmos, ki se nenehno spreminja in ki še zdaleč ni tako trden in stabilen kot nekdanj. Že v prvih petih minutah filma *Non pensarci* (Pozabi na to) se gledalec poglubi v doživljanje človeka, ki odraste v družini, za katero je do nedavnega verjel, da je **trdna in stabilna, a odkrije, da se za navidezno urejenimi odnosi skriva nešteto trenj in konfliktov**. Glavni junak Stefano je zapustil družino, da bi uresničil svoje sanje in se uveljavil na glasbeni sceni, a njegov podvig je vse prej kot lahek: v Italiji to uspe le enemu od sto tisoč ljudi. Da bi uresničil svoje glasbene ambicije, se Stefano preseli v drugo mesto (iz Riminija v Rim) in močno omeji stike s starši, bratom in sestro (o njihovem življenju pravzaprav ne ve skoraj nič) ter se odpove službi v družinskem podjetju, ki proizvaja češnje v sirupu.

Medtem ko so ostali družinski člani še vedno vezani na okolje, v katerem so zrasli – starši so se sprijaznili z usodo, Stefanov brat Alberto pa le s težavo prikriva naraščajoče nezadovoljstvo – **Stefano ubere drugačno pot in zdaj sam odloča, kako pogosto obiskati domači kraj**. Lik glavnega junaka je nadvse kompleksen, saj Stefano o sebi meni, da je izgubljeni sin, ki mu ni preostalo drugega, kot da se vrne domov, ker mu je družina po dolgih letih odrekla finančno in moralno podporo. Stefano je na prvi pogled videti kot izmuzljiv sanjač (v podjetniških krogih veljajo glasbeniki za lenuhe), vendar kmalu odkrijemo, da je pravzaprav zelo prizemljen. Starša, brat in sestra ga nenehno sprašujejo: „Kaj pa ti tu?“ in s tem postavljajo pod vprašaj njegov družbeni položaj in njegove načr-

fallimento, che continua a giocare a golf (il padre) mentre l'azienda viene sabotata dai dipendenti a secco di stipendi da mesi, che partecipa a sedute esoteriche di autostima come fossero un bene posizionale (la madre) – cioè capace di mantenere, chi lo usa, all'interno di una specifica cerchia –, che non ha mai avuto il coraggio di inseguire i propri sogni (Alberto), condannandoli a vivere chiusi in cassetti consunti dal tempo.

Stefano è personaggio complesso perché è l'ultimo da cui chiunque si aspetterebbe un aiuto pur essendo il solo, in virtù della sua distanza fisica e mentale dal nucleo d'origine, capace di muoversi liberamente tra le linee, **mettendo a nudo le contraddizioni dei due meccanismi su cui il film si regge: la famiglia e il lavoro.** Che sono poi gli stessi su cui poggiano i film successivi di Zanasi: *La felicità è un sistema complesso* (2015, di nuovo con Mastandrea e Battiston) dove è presente il medesimo contrasto tra ideologia e capitale oltre a un contesto familiare ugualmente complesso se non di più; *Troppa grazia* (2018) dove, invece, la famiglia si riduce al rapporto madre/figlia – con sporadiche incursioni maschili – e il lavoro è sempre qualcosa che mette in crisi l'etica e, in questo caso, anche la fede.

Le famiglie di Zanasi sono disfunzionali: divise, incomplete, piene di contrasti ma solide negli affetti. In particolare con *Non pensarci* il regista vuole ragionare sul presente in un modo diverso, non suggerendo il superamento della famiglia tradizionale ma raccontando come la sua esistenza, oggi, sia di per sé un miracolo nevrotico il cui obiettivo è l'autoconservazione attraverso bugie innocenti e non-detti, partenze e ritorni, fratture e ricomposizioni.

Michele Galardini



te za prihodnost. Njihov odnos ne izraža zgolj osebnega nelagodja, temveč je odraz nezadovoljstva vseh pripadnikov njihovega družbenega sloja, ki se samo slepijo in se ne znajo sprijazniti s porazi. Stefanov oče igra golf, medtem ko uslužbenci v njegovem podjetju stavkajo, ker so že več mesecev brez plače; mati se udeležuje ezoteričnih seans za okrepitev samopodobe in razvija občutek pripadnosti ožjemu krogu somišljenikov; bratu Albertu pa primanjkuje poguma, da bi uresničil svoje sanje. Vsi si torej zatiskajo oči in monotono odigravajo vlogo, ki jim je bila nekoč dodeljena.

Stefano je torej kompleksen junak. Njegova družina od njega ne pričakuje nobene pomoči, vendar je edini, ki se je oddaljil od družine in tako razvil sposobnost samostojnega razmišljanja. Svoboda, ki jo je pridobil, ko je bil daleč od družine, mu omogoči, da **osvetli protislovja, ki se skrivajo v vrednotah, na katerih sloni film; to so delo in družina.** Tem vrednotam je Zanasi namenil tudi svoja naslednja dva filma. Film z naslovom *La felicità è un sistema complesso* (*Sreča je kompleksen sistem*, 2015, v katerem ponovno nastopata igralca Mastandrea in Battiston) namreč prav tako poudarja nasprotje med ideologijo in kapitalom v podobnem, morda celo bolj zapletenem družinskem okolju. Film *Troppa grazia* (*Kakšna sreča*, 2018) pripoveduje o družini, ki temelji na odnosu med materjo in hčerjo (moški odigravajo le stranske vloge) in na spoznanju, da nas služba vselej pripelje do tega, da postavimo pod vprašaj etična prepričanja in včasih celo izgubimo vero.

Družine, o katerih pripoveduje Zanasi, so nefunkcionalne, razklane, nepopolne in polne kontrastov, a obenem čuteče in ljubeče. S filmom *Non pensarci* želi režiser spodbuditi nekoliko drugačen razmislek o sodobni družbi. Ne zatrjuje namreč, da je tradicionalna družina zastarela, temveč ugotavlja, da je dandanes njen obstoj pravi čudež. V nevrotični bitki za obstoj družine se srečujemo s številnimi lažmi in neizgovornimi besedami, prihodi in odhodi, razhajanja in zблиževanja.

Michele Galardini

Curiosità

- È stata realizzata una serie televisiva omonima ispirata al film. La serie, che ha debuttato nel 2009 con gli stessi interpreti del film, è composta da una sola stagione di 13 episodi.
- La colonna sonora è molto varia: si spazia dall'indie rock (Merci Miss Monroe, Clap Your Hands Say Yeah) alla lirica (brani tratti da *La Traviata* di Giuseppe Verdi) e al cantautorato italiano (*Agnese dolce Agnese* di Ivan Graziani).
- Per l'interpretazione di Alberto Nardini, Giuseppe Battiston è stato insignito del David di Donatello 2009 come Miglior Attore non Protagonista.

Zanimivosti

- Po filmu se navdihuje tudi istoimenska televizijska nanizanka. V njej so leta 2009 nastopili isti igralci kot v filmu. Posneli so samo eno sezono (trinajst epizod).
- Glasbena kulisa zajema več žanrov: od indie rock glasbe (Merci Miss Monroe, Clap Your Hands Say Yeah) do operne glasbe (ariji iz Verdijeve *Traviate*) pa vse do pesmi italijanskih kantavtorjev (*Agnese, sladka Agnese* kantavtorja Ivana Grazianija).
- Igralec Giuseppe Battiston je za vlogo Alberta Nardinija prejel Donatellovega Davida 2009 za najboljši stranski lik.

Cosa dicono i ragazzi...

Mnenja mladostnikov...

Secondo te, quale storia cerca di raccontare questo film?

Katero je po tvojem mnenju sporočilo filma?

A volte non si devono svelare dei segreti per mantenere l'equilibrio della famiglia.

Včasih je bolje, da ne razkrijemo skrivnosti, če želimo ohraniti družinsko ravnovesje.

Harrison B., 17

Racconta la storia di tre ragazzi che crescendo prendono strade diverse ma poi uno di loro, Stefano, decide di ritornare a casa con l'intento di stabilire l'ordine in casa.

Film pripoveduje o treh dečkih, katerih poti se med odraščanjem razcepijo. Eden od njih, Stefano, se odloči, da se bo vrnil domov in spet vzpostavil red v družini.

Chiara R., 16

La storia di un uomo che vuole risolvere dei problemi irrisolvibili.

To je zgodba človeka, ki želi rešiti nerešljive težave.

Ilaria M., 16

Ci sono altri elementi od osservazioni sul film che non riguardano direttamente il tema della famiglia ma che ti sembrano importanti e ti hanno colpito in modo particolare?

Bi morda izpostavil/-a še kak drug element iz filma, ki ne zadeva družine kot take, vendar se ti zdi pomemben in te je pritegnil?

Il fatto che il film inizia e finisce con la stessa scena simboleggiando una specie di ritorno alla situazione iniziale dopo molti problemi.

Film se začne in konča z istim prizorom. Po nešteti težavah se na koncu pripovedi junaki spet znajdejo v izhodišni situaciji.

Harrison B., 17

Come giudichi il tipo di relazione di questa famiglia?

Semplice. Non sono sinceri tra loro ma allo stesso tempo vanno avanti.

Kakšni se ti zdijo odnosi v tej družini?

Enostavni. Čeprav v njej primanjkuje iskrenosti, družinski člani nekako vztrajajo.

Denyse D., 17

È un film che consiglieresti?

Bi vrstnikom ali odrasli osebi priporočil/-a ta film?

Lo consigliererei perché rappresenta alcune famiglie esistenti.

Da, saj prikazuje družino, kakršnih je veliko.

Simone M., 17



Alessandrine Aleksandrinke

Regia | režija: Metod Pevec

Soggetto e sceneggiatura | sinopsis in scenarij: Metod Pevec

Fotografia | direktor fotografije: Mišo Čadež

Montaggio | montaža: Janez Bricelj

Musiche | glasba: Aldo Kumar

Produzione | produkcija: Vertigo/EmotionFilm, RTV Slovenija, ERTU, Transmedia

Origine | država: Italia-Slovenija | Italija-Slovenija, 2011

Durata | trajanje: 95'

Interpreti | igrajo: Matilda Vidmar, Doroteja Arčon, Lidija Susič, Marija Pirnat, Sabina Šušmelj, Danilo Skomina, Marija Saksida, Magda Ibrahim, Vana Silič, Butros Butros-Gali, Michel Perez, Michael Haag, Ellis Douek, Claudia Roden, Roger A. Barcilon, Izidor Birsa, Gilberto Civardi



Disegno | Illustracija:
Lorenzo F., Lorenzo V.,
Sushmita Z., Sara R., Maya
V., Desirè M., Lucia D.

Trama

Fin dall'apertura del Canale di Suez nel 1869, le donne slovene sono state protagoniste di un movimento migratorio verso le ricche città di Alessandria e Il Cairo, finalizzato a sostenere economicamente le proprie famiglie contadine, e in particolare gli uomini che rimanevano a lavorare la terra. Attraverso le voci di queste donne coraggiose, dei loro figli e degli ex-bambini da loro accuditi come governanti e balie, *Alessandrine* esplora questo frammento di Storia poco conosciuto.

Scheda critica

La storia raccontata nel documentario *Alessandrine* comincia nella specificità geografica della **bassa Valle del Vipacco, una terra vessata e impoverita da tanti dominii**: austriaca, poi italiana tra le due guerre, poi jugoslava e infine slovena dal 1991. Dopo l'apertura del Canale di Suez, per non togliere braccia maschili ai campi, le donne di quelle zone cominciano a spostarsi nelle grandi città egiziane in cerca di lavoro. Con la nuova rotta commerciale infatti molti europei si trasferiscono e si arricchiscono a Il Cairo e ad Alessandria, che diventa in poco tempo una seconda Parigi cosmopolita, abitata da ricchi commercianti e consorti che preferiscono partecipare alla vita mondana cittadina anziché occuparsi direttamente dei figli. Le donne slovene compensano allora la richiesta di cameriere e tate europee: accolte in Egitto da suore cattoliche, si organizzano in gruppi culturali, tramandano il lavoro di sorella in sorella, di madre in figlia, dandosi il cambio dopo qualche anno; chiamate Alessandrine nella terra d'origine, e Goriziane in Egitto, si costruiscono la fama di oneste lavoratrici, ben più "materne" delle severe colleghe inglesi e francesi. Almeno fino agli anni Cinquanta, quando le cose cambiano radicalmente all'indomani della Rivoluzione.

Con uno stile lineare arricchito da immagini d'epoca, **il documentario di Metod Pevec dà conto di questo affresco multiculturale attraverso le testimonianze di storici e delle persone coinvolte**, tra cui tre Alessandrine ancora in vita. Queste donne costrette a partire si abituavano loro malgrado a una vita differente, dove il lavoro era sì tanto ma adeguatamente retribuito, dove era possibile prendere decisioni per loro stesse e dove la vicinanza a famiglie dell'alta società, e in alcuni casi

Vsebina

Vse od odprtja Sueškega prekopa leta 1869 so se Slovenke začele množično izseljevati v bogata mesta, kakršni sta takrat bili Aleksandrija in Kairo. Kmečke ženske so se tja selile, da bi finančno prispevale k blagostanju svojih družin in pomagale možem, ki so doma obdelovali zemljo. Dokumentarni film nam skozi pripoved teh pogumnih žensk, njihovih otrok ter ljudi, ki so jim aleksandrinke bile nekdej za dojilje in varuške, razkriva drobce manj poznane zgodovine.

Analiza filma

V filmu *Aleksandrinke* je začetek dogajanja postavljen v **Spodnjo Vipavsko dolino. To območje so si od nekdej lastile različne velesile**: najprej Avstro-Ogrska, nato Italija, ki je tu vladala v obdobju med dvema svetovnimi vojnami, zatem je območje prešlo pod Jugoslavijo, od leta 1991 pa je del Slovenije. Po odprtju Sueškega prekopa so se ženske iz Vipavske doline začele izseljevati v velika egiptovska mesta. Tu so dobile službo ter s svojimi prihranki pomagale možem, ki so doma delali na kmetiji. Nova trgovska pot je namreč v Egipt privabila veliko Evropejcev, ki so v Kairu in Aleksandriji kmalu obogateli. Aleksandrija je v zelo kratkem času postala metropola, ki bi jo lahko primerjali s Parizom: kozmopolitsko mesto, ki so ga naseljevali bogati trgovci in njihove družine. Ti so se zelo radi udeleževali mondenih dogodkov v tem živahnem mestu, skrb za svoje otroke pa so največkrat prepuščali drugim. Ravno zaradi tolikšnega povpraševanja po služkinjah in varuškah evropskega izvora, ki bi skrbele za otroke evropskih priseljencev, se je veliko Slovenk odpravilo v Egipt, kjer so jih najprej sprejele katoliške redovnice. Slovenke so se vključile v tamkajšnje kulturno delovanje in vsakih nekaj let svojo službo odstopile sonarodnjakinjam, hčeram ali znankam. V domačih krajih so jim pravili aleksandrinke, v Egiptu pa so jih poznali z imenom Gorizanke. Veljale so za izredno delavne in veliko bolj ljubeče varuške od strogih francoskih in angleških guvernant. Ko je v petdesetih letih v Egiptu izbruhnila revolucija, so se stvari v zelo kratkem času korenito spremenile...

V dokumentarnem filmu Metoda Pevca spoznamo pojav aleksandrink preko linearne pripovedi, ki jo bogatijo arhivsko slikovno gradivo pa tudi številni posegi zgodovinarjev in pričevanja še živečih ale-

a quella reale, concedeva indipendenza e reputazione. Da un lato la mondanità e l'apertura di una città all'apice della ricchezza; dall'altro i paesi d'origine, dove i mariti non sempre amministravano adeguatamente i soldi inviati dalle mogli, e dove in molti rifiutavano l'idea che le donne del paese abbandonassero il tetto coniugale, supportati dagli allarmismi ingiustificati dei preti a proposito delle tentazioni del lusso lontano dal controllo di padri e mariti.

L'andamento del documentario evidenzia questa costante duplicità che investe le donne, le loro famiglie, i loro figli. Nella prima parte alle voci delle donne emigrate e tornate si alterna quella degli ex-bambini che hanno accudito, figli di una classe sociale privilegiata: parole commosse di affetto filiale nei confronti delle loro tate, a cui a volte fanno da contraltare l'esplicita indifferenza e risentimento nei confronti di genitori sempre assenti, in alcuni casi sostituiti persino nella memoria dalle figure rassicuranti delle Alessandrine. Nella seconda parte prendono parola i figli lasciati indietro nella Valle, quasi mai ricongiunti alle madri che hanno scelto di tornare solo sporadicamente o non tornare affatto: mancanze emotive che hanno segnato irreparabilmente le loro esistenze.

A partire da un caso così specifico, *Alessandrine* riesce a riflettere sulla **complessità delle relazioni affettive e in particolare della relatività del sentimento materno, che poco o nulla ha a che fare con il legame biologico**, e documenta un processo di presa di consapevolezza e rinegoziazione: dell'identità culturale delle donne slovene e del loro ruolo all'interno della famiglia, un passaggio anche forzato e doloroso, ma decisivo.

Chiara Checcaglini



ksandrink ter njihovih družinskih članov. Čeprav so bile aleksandrinke največkrat primorane odpotovati, so se kljub številnim oviram kmalu privadile na drugačno življenje in na novo, večkrat zelo zahtevno službo, ki pa je bila k sreči ustrezno plačana. V Egiptu so dosegle visoko raven samostojnosti in začele same odločati o svojem življenju. Večkrat jim je ravno stik s premožnimi meščanskimi družinami omogočil, da so živele samostojno in ugledno življenje. Življenje v moderni in odprti družbi v mestu na višku svojega razvoja je bilo povsem drugačno od življenja v domači vasi, kjer moške niso vedno skrbno upravljali z denarjem, ki so jim ga žene pošiljale iz tujine. Nemalokrat so bile ženske, ki so zapuščale svoje domove in družine, deležne globokega neodobravanja svojih sovaščanov. Sami duhovniki so neupravičeno širili govorice o skušnjavah, ki jih prinaša razkošno življenje daleč od nadzora očetov in mož.

Dokumentarni film jasno poudarja to nasprotje v življenju žensk ter njihovih družin in otrok. V prvem delu se pripoved žensk, ki so nekoč odpotovale v Egipt in se pozneje vrstile v domače kraje, prepleta s pričevanji že odraslih otrok, za katere so skrbele. Gre za ljudi iz privilegiranega družbenega okolja, ki se ganjeni in z globoko ljubeznijo spominjajo svojih varušek, obenem pa so pogosto zagrenjeni in ravnodušni do lastnih staršev, ki so bili v njihovih otroških letih vedno odsotni. Pogosto materinske in ljubeče varuške v njihovih spominih prevzemajo celo vlogo staršev. V drugem delu dokumentarnega filma spregovorijo otroci aleksandrink, ki so jih matere pustile v domači vasi in so jih zatem videvali bolj poredkoma, saj so se malokdaj vračale domov, nekatere pa so za vedno ostale v Egiptu. Iz pričevanj teh žensk izvemo za čustvene vrzeli, ki so neizbrisno zaznamovale njihova življenja.

Prek obravnave nadvse specifičnega zgodovinskega pojava dokumentarni film *Aleksandrinke* ponuja v **razmišljanje kompleksne čustvene odnose, predvsem pa spoznanje o tem, da materinski čut ne izhaja nujno iz bioloških vezi**, temveč je pogosto vezan na posameznikovo zavedanje samega sebe in na sklepanje kompromisov v zvezi s kulturno identiteto slovenskih žensk ter njihovo vlogo v družini. Nedvomno gre za zelo bolečo odločitev, ki pa je neizogibna.

Chiara Checcaglini

Curiosità

- Il termine “aleksandrinke” è un termine specifico che è stato coniato dalla popolazione locale nel periodo della maggior espansione del fenomeno migratorio.
- In sloveno l'uso della maiuscola in “Aleksandrinke” sta a indicare gli abitanti di Alessandria d'Egitto; mentre il termine scritto con l'iniziale minuscola indica l'emigrazione femminile dal Goriziano in Egitto.
- Le donne e ragazze slovene che vivevano e lavoravano in Egitto avevano bisogno di un sostegno spirituale. Lo trovarono nelle Suore Scolastiche Francescane di Cristo Re che giunsero in Egitto dalla Slovenia nel 1908. Molte aleksandrinke da loro non trovarono solo il rifugio, ma anche una famiglia.
- In Egitto si formò una vera e propria piccola comunità slovena: negli anni precedenti la Seconda Guerra Mondiale contava all'incirca 4500 emigrati.
- Il fenomeno delle aleksandrinke iniziò a calare drasticamente dopo la Seconda Guerra Mondiale. Le ultime donne tornarono nei loro paesi d'origine tra la fine degli anni '60 e l'inizio degli anni '70 del secolo scorso.
- In Slovenia, a Prvačina, esiste l'Associazione per la preservazione del patrimonio culturale delle Aleksandrinke, ente che si premura di preservare e divulgare l'eredità culturale delle aleksandrinke. Per saperne di più: www.aleksandrinke.si

Zanimivosti

- Izraz aleksandrinke so skovali prebivalci goriške pokrajine in času največjega izseljevanja žensk v Egitto, kjer so bile zaposlene kot dojlje in hišne pomočnice.
- Beseda z veliko začetnico v slovenskem jeziku označuje prebivalke Aleksandrije v Egiptu, medtem ko besedo z malo začetnico uporabljamo za ženske, ki so se z Goriškega izselile v Egipt.
- Ženske in dekleta, ki so živele in delale v Egiptu, so potrebovale duhovno oporo. Dobile so jo pri šolskih sestrah sv. Franciška Kristusa Kralja, ki so iz Slovenije prišle v Egipt leta 1908. Mnoge aleksandrinke so pri njih našle zatočišče in nadomestno družino.
- V Egiptu je nastala prava slovenska skupnost, ki je v letih pred drugo svetovno vojno štela približno 4.500 članov.
- Po drugi svetovni vojni je začel pojav aleksandrink močno upadati. Zadnje aleksandrinke so se vrnila na svoje domove v poznih šestdesetih letih in na začetku sedemdesetih let prejšnjega stoletja.
- V Prvačini v Sloveniji so ustanovili Društvo za ohranjanje kulturne dediščine aleksandrink, ki si prizadeva ohranjati in širiti njihovo kulturno dediščino. Za dodatne informacije obiščite spletno stran www.aleksandrinke.si.

Cosa dicono i ragazzi...

Mnenja mladostnikov...

Secondo te, quale storia cerca di raccontare questo film?

Katero je po tvojem mnenju sporočilo filma?

La gente parte perché è povera.

Ljudje odhajajo, ker so revni.

Denyse D., 17

Ci sono altri elementi od osservazioni sul film che non riguardano direttamente il tema della famiglia ma che ti sembrano importanti e ti hanno colpito in modo particolare?

Ironico il fatto che delle donne abbandonino i propri figli per badare a quelli di altre persone per poter mantenere i propri.

Come giudichi il tipo di relazione di questa famiglia? Descrivi almeno una scena in cui questa relazione è mostrata in modo evidente.

Kakšni se ti zdijo odnosi v teh družinah? Opiši vsaj en prizor, v katerem so prikazani družinski odnosi.

Complessa perché l'assenza della madre nelle famiglie crea un vuoto di autorità e di affetto nei figli. L'anziana che ha vissuto in collegio e i figli che subiscono l'abbandono affermando di odiare la propria madre per la sua assenza.

Zapleteni so. Odsotnost matere pomeni tudi odsotnost avtoritete in v otrocih pušča čustveno vrzel. V mislih imam prizor, v katerem vidimo starko, ki je živela v zavodu. Njeni otroci, ki so ostali doma, pravijo, da sovražijo lastno mater, ker jih je zapustila.

Harrison B., 17

Bi morda izpostavil/-a še kak drug element iz filma, ki ne zadeva družine kot take, vendar se ti zdi pomemben in te je pritegnil?

Zdi se mi neverjetno, da so nekatere ženske zapuščale lastne otroke, zato da bi skrbele za otroke drugih in na tak način vzdrževale svoje otroke.

Harrison B., 17



La tartaruga rossa

Rdeča želva

(*La tortue rouge*)

Regia | režija: Michael Dudok de Wit

Soggetto | sinopsis: Michael Dudok de Wit

Sceneggiatura | scenarij: Pascale Ferran, Michael Dudok de Wit

Montaggio | montaža: Céline Kélépikis

Musiche | glasba: Laurent Perez del Mar

Produzione | produkcija: Prima Linea Productions, Why Not Productions, Wild Bunch, Studio Ghibli, CN4 Productions, Arte France Cinéma, Belvision

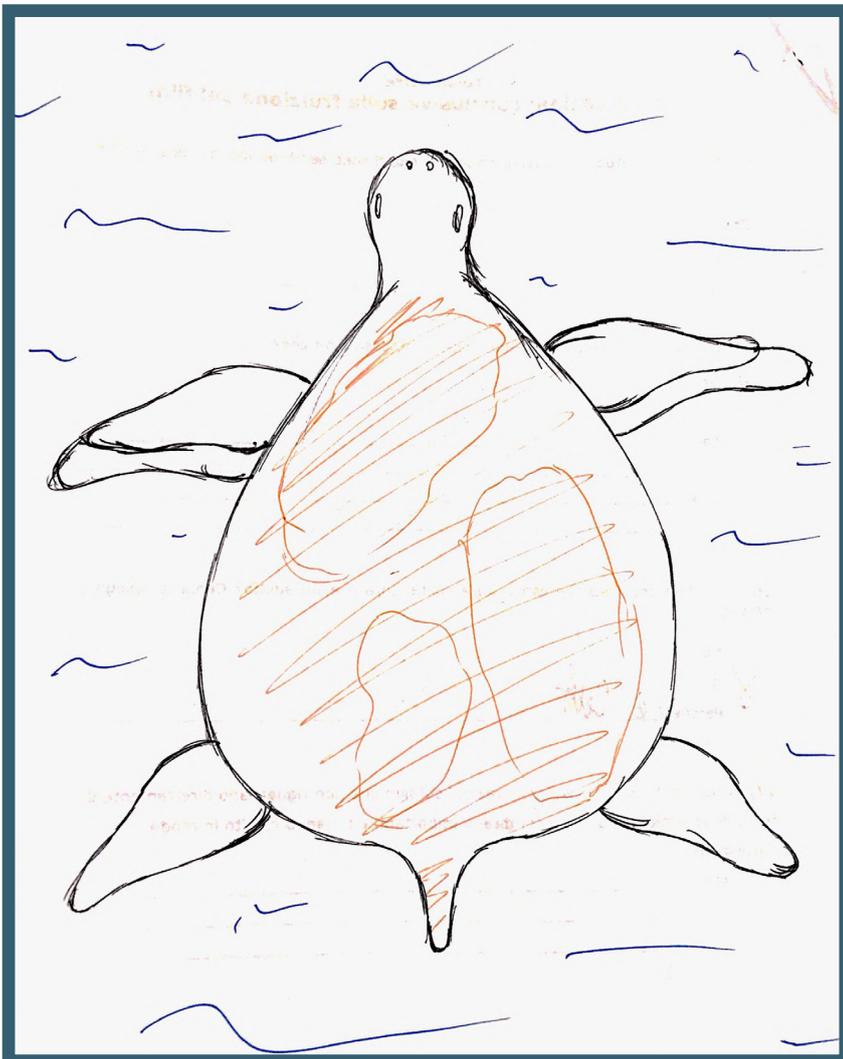
Distribuzione | distribucija: Bim Distribuzione

Origine | država: Francia-Giappone | Francija-Japonska, 2016

Durata | trajanje: 80'

Premi: Festival di Cannes (2016): Un Certain Regard; Athens International Film Festival (2016): Miglior Film; International Cinephile Society Awards (2017): Miglior film d'animazione; International Film Music Critics Award (2017): Migliori musiche originali per un film d'animazione (Laurent Perez Del Mar)

Nagrade: Festival di Cannes (2016): Un Certain Regard; Athens International Film Festival (2016): Miglior Film; nagrada International Cinephile Society Awards (2017) za najboljši animirani film; nagrada International Film Music Critics Award (2017) za najboljšo izvirno glasbo v animiranem filmu (Laurent Perez Del Mar)



Disegno | Illustracija: Lorenzo V.

Trama

Un uomo è vittima di un maremoto e cade naufrago su un'isola disabitata. Trova di che vivere, ma si mette da subito all'opera per tornare indietro costruendo zattere che vengono puntualmente distrutte, poco dopo la partenza, da una misteriosa creatura sottomarina, che si rivelerà essere una tartaruga rossa. L'uomo si vendica sulla tartaruga e la uccide, ma l'animale inaspettatamente si trasforma in una donna che gli rivela la bellezza dell'isola. Egli decide di restare e con lei avrà un figlio. Uno tsunami si abbatte sull'isola e convince il figlio, ormai grande, a partire.

Scheda critica

L'idea di isola per l'uomo contemporaneo è spesso collegata al bisogno di fuga e di libertà, considerato come necessario, anche solo come sogno o possibilità, nell'immersione totalizzante del quotidiano. Anche la sola esistenza di luoghi appartati e solitari ci consola. Ma chi davvero resisterebbe? Chi, nato nella nostra società, sarebbe capace di respirare, di vivere a lungo e di trovare felicità in un mondo tanto diverso?

L'uomo di *La tartaruga rossa* è un naufrago e non un esule volontario, lui non vuole l'isola, non sta fuggendo dalla sua civiltà, ma desidera il ritorno. L'isola è piena di risorse, ma l'uomo, da solo, si accorge che, più che la fame di cibo, lo attanaglia la fame di socialità. Il primo risultato di questa cesura dalla società è la perdita della parola: l'uomo non parla, neanche a sé stesso, non si pronuncia, non esclama. Solo la rabbia lo costringe a urla e grida che, più che alla vocalità umana, somigliano al soffiare del vento e al fragore del mare. Pian piano l'uomo diventa l'isola stessa – lo rivela una dissolvenza che sovrappone, identificando, il profilo dell'uomo che dorme al profilo dell'isola. Abbandona i suoi abiti, residui del passato, per sostituirli con altri ricavati dalle pelli dei leoni marini presenti sull'isola. Ciò nonostante l'uomo non rinuncia a quell'idea di altrove che nel mondo è l'isola e nell'isola è il mondo. **Ritornare è per lui rispondere ad una nostalgia di complessità, di costruzione e – in una parola – di tecnica, che solo nel mondo si può esercitare.** Per questo motivo ogni tentativo di ritorno, reale od onirico, richiede tecnica: il pontile, le zattere sempre più elaborate, il quartetto d'archi.

La tartaruga rossa – figura in cui confluiscono la

Vsebina

Brezimnega moškega morje naplavi na samotni otok. Na otoku je hrane in vode dovolj za preživetje, a moški si želi nazaj v civilizacijo. Zgradi si nekaj splavov, s katerimi se skuša vrniti domov, vendar mu splav vsakič uniči neznanu podmorsko bitje. Čez čas se izkaže, da gre za rdečo želvo. Moški jo iz maščevanja ubije, a žival se nepričakovano spremeni v dekle in brodolomcu razkaže lepote samotnega otoka. Moški se odloči, da bo ostal z njo in paru se kmalu rodi otrok. Šele ko čez nekaj let otok zajame orjaški cunami, se zdaj že odrasli brodolomčev sin odloči, da bo zapustil otok.

Analiza filma

Samotni otok pogosto povezujemo z željo po begu in potrebo po svobodi. Čeprav so to največkrat samo sanje ali oddaljena možnost, človek potrebuje to razsežnost, da bi ubežal prenatrpanemu vsakdanjiku. Največkrat nas namreč tolaži že sama misel o obstoju oddaljenih in samotnih krajev. In vendar se velja vprašati: kdo od nas bi zdržal na samotnem otoku? Kdo od pripadnikov sodobne družbe bi na otoku res svobodno zadihal? Kdo bi bil dejansko srečen v tako drugačnem okolju in si v njem uredil novo življenje?

Junak iz filma *Rdeča želva* je brodolomec, ki se je na otoku znašel po naključju. Sam namreč nikoli ni hrepenel po takem otoku, ni bežal iz civilizacije, zato si zdaj želi nazaj domov. Otok ponuja dovolj naravnih virov za preživetje, vendar brodolomec kmalu spozna, da hrana ni dovolj, saj hrepeni predvsem po človeški bližini. Najjasnejši znak, da je brodolomec zapustil sodobno družbo, je pomanjkanje govornih besede: človek ne govori, ne pogovarja se niti s samim seboj, nikakor ne izraža svojih misli, niti vzklika ne. Kriči samo takrat, ko je jezen, a njegovi kriki ne spominjajo na človeški glas, temveč na hrumenje vetra in bučanje morja. Postopoma se moški popolnoma poistoveti z otokom, kar spoznamo tudi iz posnetka, v katerem je profil spečega moškega enak obliki samotnega otoka. Moški odvrže oblačila, ki jih je nosil v svojem prejšnjem življenju, in si izdelava nova oblačila iz kože mrožev, ki živijo na otoku. Kljub temu da sprejme nov način življenja, junaka še vedno kliče drugam, v neki drugi svet: na otoku ta svet predstavlja sodobna družba, v sodobni družbi pa je ta svet samotni otok. **Brodolomec si želi domov**

coscienza stessa dell'uomo, l'eternità come nella cultura giapponese e la ciclicità della natura – destina l'uomo protagonista ad un'esperienza, che è innanzitutto un'esperienza di sé stesso, dei limiti della natura e di quelli autoimposti. Dopo la metamorfosi della tartaruga in donna, **il film stesso supera i propri limiti e da racconto di un naufragio diventa il racconto di un'umanità naufragata, circondata da una purezza di cui non riesce più a godere appieno.** L'uomo-umanità infatti scambia i limiti per la monotonia, mentre la donna-tartaruga esiste per dimostrare il contrario, e forse solo per questo, tanto che ritorna nel tempo eterno del mare non appena la sua funzione è compiuta.

È interessante notare come nulla si sappia della vita dell'uomo precedentemente al naufragio. Ciò avvicina *La tartaruga rossa* ad un mito della creazione, considerato pure che il maremoto iniziale non è dissimile da quel diluvio comune a più racconti mitologici; inoltre la donna-tartaruga si vergogna della propria nudità, proprio come l'Eva biblica, ed è l'uomo attraverso la donazione della sua camicia a permetterle di manifestarsi, come Adamo che viene privato della costola affinché non sia più solo. Con l'arrivo della donna, l'uomo dimentica il ritorno – Calipso non vi riuscì con Odisseo – e rinuncia alla tecnica, lanciando alla deriva la sua ultima zattera, purificandosi dalle ultime scorie di alterità. Anche la donna lascia il guscio: è una vita nuova quella che creano i due sull'isola, una vita che si concretizza nel loro figlio, un essere che sembra essere anfibio: capace di due mondi – quello marino e quello terrestre, ma anche quello del qui e ora e quello di un altrove qualsiasi – e soprattutto capace di armonizzarli.

Erasmus De Meo

predvsem zato, ker hrepeni po modernih stavbah, po tehnično dodelanih stvaritvah sodobnega sveta. Tovrstna tehnologija zaznamuje tudi vsak njegov poskus vrnitve, naj si bo resničen ali samo domišljjski: pomol, vse bolj dodelani splavi, kvartet godal ...

Rdeča želva v sebi združuje človeško zavest, neskončnost, ki jo ta žival simbolizira v japonski kulturi, in cikličnost narave. V njeni prisotnosti junak spoznava samega sebe, preizkuša zakonitosti narave in prekorači svoje lastne meje. Po preobrazbi želve v žensko **film ni več le pripoved o brodolomu, pač pa zgodba o zblojenem človeštvu, ki ne zna več uživati v neokrnjeni naravi.** Človek največkrat dojema omejitve kot monotono, ženska-želva pa ga opozarja, da je ravno nasprotno. To je tudi njena glavna naloga. Ko jo opravi, se vrne v brezčasnost morja.

Na tem mestu velja poudariti, da v filmu ne izvedemo ničesar o življenju brezimnega moškega pred brodolomom, zaradi česar je *Rdeča želva* podobna zgodbi o stvarjenju. Že sam cunami na začetku filma je jasen namig na vesoljni potop, ki se pojavlja v številnih legendah. Ženska-želva se, prav tako kot Eva, sramuje svoje golote. Brodolomec ji ponudi svojo srajco in ji s tem omogoči, da izrazi svojo osebnost, podobno kot Adamu odvzamejo rebro, da ne bi bil več sam. Za razliko od Kalipso, ki ji ni uspelo prisvojiti si Odisseja, brodolomec neha hrepeneti po domu, ko se želva preobrazi v žensko, in ko se odpove svojim tehnološkim iznajdbam: svoj zadnji splav odvrže v morje in dokončno sprejme samega sebe. Obenem tudi ženska izstopi iz svoje lupine. Na otoku si par ustvari popolnoma novo življenje, v središču katerega je njun sin, bitje, ki spominja na dvoživko, saj se znajde tako na kopnem kot v morju. V sebi torej združuje dva svetova, saj zna uživati v sedanjem trenutku, obenem pa hrepeni po drugačnem življenju.

Erasmus De Meo



Curiosità

- Il film racconta le grandi tappe della vita di un essere umano, attraverso la storia di un naufrago su un'isola deserta. La solitudine, il senso di lontananza dalle persone amate, l'interazione con la natura, la bellezza della morte: sono gli elementi base che hanno ispirato il regista per l'elaborazione della storia.
- La tartaruga rossa è un film non parlato, fatto di immagini, suoni, musiche.
- Il film è stato realizzato con una tecnica mista: tavole a mano, a carboncino e una penna grafica.
- La tartaruga rossa è stato realizzato da una coproduzione franco-belga-giapponese.
- Lo studio cinematografico di film d'animazione giapponese Studio Ghibli che ha coprodotto *La tartaruga rossa* è noto soprattutto per essere il produttore delle opere di Hayao Miyazaki (*Kiki consegna a domicilio, Porco rosso, Il mio vicino Totoro*) e Isao Takahata (*La storia della principessa splendente, Pom Poko, Pioggia di ricordi*).

Zanimivosti

- Film riproveduje o ključnih trenutkih v življenju junaka, ki je doživel brodolom in pristal na samotnem otoku. Samota, občutek zapuščenosti in oddaljenosti od ljubljenih oseb, sobivanje z naravo, lepota smrti: to so osnovni elementi, ki so navdihnili režiserja.
- Rdeča želva je brezdialogski animiran film, ki temelji na podobah, zvokih in glasbi.
- V filmu se prepletata ročno risana in digitalna animacijska tehnika.
- Film je francosko-belgijsko-japonska koprodukcija.
- Studio Ghibli, japonski animacijski filmski studio, ki je producent *Rdeče želve*, je poznan zlasti po delih dveh režiserjev. To sta Hayao Miyazaki (*Kiki dostave na dom, Rdeči prašič, Moj sosed Totoro*) in Isao Takahata (*Zgodba bleščeče princese, Pom Poko, Dež spominov*).

Cosa dicono i ragazzi...

Mnenja mladostnikov

Come giudichi il tipo di relazione di questa famiglia? **Kakšni se ti zdijo družinski odnosi v tem filmu?**

Complessa perché il figlio sa respirare sott'acqua [spiegazione: appartiene a entrambi i mondi dei genitori].

So zapleteni, ker zna sin dihati tudi pod vodo [razlaga: pripada obema svetovoma, iz katerih prihajata starša].

Lorenzo V., 13

Riesci a indicare da 1 a 5 ambienti (interni o esterni) che più caratterizzano il film?

Opiši od enega do pet ključnih notranjih ali zunanjih dogajalnih prostorov v filmu.

Il laghetto di acqua dolce, il mare, la foresta, la grotta, la tartaruga [spiegazione: portando con sé la casa è anche un luogo oltre che a un animale].

Sladkovodno jezero, morje, gozd, jama, želva [razlaga: ker nosi svoj dom s seboj, je tudi prostor, ne samo žival].

Lorenzo V., 13



In che tempo è ambientato il film?

I fatti sono raccontati utilizzando un ordine?

Riesci a indicare da 1 a 5 ambienti (interni o esterni) che più caratterizzano il film?

1 |

2 |

3 |

4 |

5 |

Secondo te quale storia cerca di raccontare questo film?

Prova a raccontare brevemente questa storia.

Come inizia?

Come si sviluppa?

Come si conclude?

Quali sono i personaggi che ti hanno colpito di più?

Indicane almeno uno specificando se è un personaggio principale o secondario.

Tra i personaggi che ti hanno colpito descrivine almeno uno specificando il suo aspetto fisico, come si muove e parla, come si veste.

Se tu fossi un personaggio di questo film, chi saresti e perché?

2 | Osservazioni sulla famiglia rappresentata nel film

In questo film c'era un esempio di famiglia: quali sono i suoi componenti e che ruolo ricoprono?

Come giudichi il tipo di relazione di questa famiglia?

Descrivi almeno una scena in cui questa relazione è mostrata in modo evidente.

La relazione di questa famiglia si mantiene costante per tutto il film o cambia?

Ti sei identificato/a con qualche personaggio o con qualche situazione mostrata dal film?

3 | Osservazioni conclusive sulla fruizione del film

Ci sono state situazioni o comportamenti che ti sono sembrati incomprensibili? Se sì, quali?

C'è qualcosa del film che cambieresti? Se sì, cosa e perché?

È un film che consiglieresti a un/a coetaneo/a o a un adulto? Cerca di spiegare perché.

Ci sono altri elementi od osservazioni sul film che non riguardano direttamente il tema della famiglia ma che ti sembrano importanti e ti hanno colpito in modo particolare?

V kateri čas je postavljen film?

Se dogodki zvrstijo v časovnem zaporedju?

Opiši od enega do pet notranjih ali zunanjih ključnih dogajalnih prostorov v filmu.

1 |

2 |

3 |

4 |

5 |

Katero zgodbo želi prikazati film?

Na kratko obnovi zgodbo.

Kako se začne?

Kako se razvije?

Kako se konča?

Kateri liki so te najbolj prevzeli?

Navedi vsaj enega in povej, če gre za glavnega ali stranskega junaka.

Opiši vsaj enega od junakov, ki so te najbolj prevzeli, in se osredotoči na njegov videz, telesno mimiko, način govora in stil oblačenja

Kateri lik iz tega filma bi rad/-a bil/-a in zakaj?

2 | Razmišljanje o družini, ki je prikazana v filmu

Opiši člane družine in povej, katera je njihova vloga. Kakšni so odnosi med družinskimi člani?

Se odnosi med njimi spreminjajo ali ostajajo nespremenjeni?

Opiši vsaj en prizor, v katerem so prikazani družinski odnosi.

Se odnosi med njimi spreminjajo ali ostajajo nespremenjeni?

Si se poistovetil/-a s katerim od likov v filmu ali s katero od prikazanih situacij?

3 | Zaključki po ogledu filma

So se ti nekatere situacije ali načini obnašanja zdeli nerazumljivi? Kateri?

Ali bi v filmu kaj spremenil/-a? Kako?

Bi vrstnikom ali odrasli osebi priporočil/-a ta film? Razloži, zakaj.

Bi morda izpostavil/-a še kak drug element iz filma, ki ne zadeva družine kot take, vendar se ti zdi pomemben in te je pritegnil?



Chi siamo

CAPOFILE DEL PROGETTO

L'Associazione Palazzo del Cinema - Hiša filma è stata costituita nel 2007 per volontà di soggetti che operano nel settore cinematografico a Gorizia ponendo le basi per la creazione di una nuova istituzione che si propone come strumento per la diffusione della cultura cinematografica attraverso la gestione di Mediateca.GO "Ugo Casiraghi" – mediateca provinciale di Gorizia e come elemento di raccordo tra le istituzioni e le associazioni che operano nel settore a livello provinciale.

I soggetti che operano nel Palazzo del Cinema sono: *Associazione di Cultura Cinematografica "Sergio Amidei"* - ogni anno a luglio organizza il Premio Internazionale alla Migliore Sceneggiatura Cinematografica Sergio Amidei; *Kinoateljje* – attivo nel campo del cinema e dell'audiovisivo e ideatore di progetti interculturali e transfrontalieri con le principali istituzioni di cinema del Friuli Venezia Giulia e della Slovenia; *Laboratorio di restauro del film e del video "La Camera Ottica" dell'Università degli Studi di Udine* – eccellenza nel campo della preservazione e restauro del film e del video; *Kinemax* – gestore delle sale cinematografiche dove si tengono numerosi eventi di varia natura ma soprattutto le annuali proiezioni delle manifestazioni cinematografiche di grande interesse nel territorio goriziano: Omaggio a una visione, Filmforum & MAGIS - International Film Studies Spring School e Premio Internazionale alla Migliore Sceneggiatura Cinematografica Sergio Amidei; *Mediateca.GO "Ugo Casiraghi"* – mediateca con biblioteca specializzata dove i cittadini possono prendere in prestito film e libri e luogo dove vengono organizzati numerosi eventi di promozione della cultura cinematografica; *Transmedia Production* – società di produzione cinematografica; *Arch Film* – società di distribuzione cinematografica.



O nas

VODJA PROJEKTA

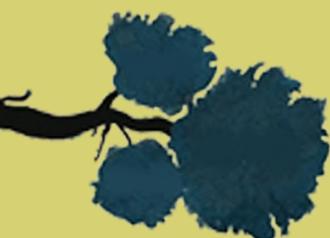
Združenje Palazzo del Cinema - Hiša filma je leta 2007 ustanovila skupina ljudi, ki se v Gorici ukvarja s filmsko umetnostjo. Cilj združenja je širiti filmsko kulturo. V ta namen upravlja pokrajinsko multimedijško knjižnico Mediateca.GO „Ugo Casiraghi“ v Gorici ter povezuje ustanove in združenja, ki delujejo na področju filmske umetnosti v Goriški pokrajini.

V sklopu Hiše filma delujejo naslednje organizacije: *Združenje za filmsko kulturo Sergio Amidei*, ki julija vsako leto podeljuje Mednarodno nagrado Sergio Amidei za najboljši filmski scenarij; *Združenje Kinoateljje*, ki se ukvarja s filmsko in avdiovizualno umetnostjo ter izvaja medkulturne in čezmejne projekte v sodelovanju z najvidnejšimi filmskimi združenji v deželi Furlaniji Julijski krajini in v Sloveniji; *Laboratorij za restavriranje filmov in video posnetkov La Camera Ottica*, ki deluje pod okriljem *Univerze v Vidmu* in spodbuja odličnost na področju ohranjanja in restavriranja filmov in video posnetkov; *Kinemax* – upravitelj kinodvoran, kjer se vršijo najrazličnejši dogodki. V kinodvoranah vsako leto predvajajo filme v sklopu zelo priljubljenih goriških filmskih festivalov, in sicer: Poklon viziji, Filmforum & MAGIS - International Film Studies Spring School in Mednarodna Nagrada Sergio Amidei za najboljši filmski scenarij; *Mediateca.GO „Ugo Casiraghi“* – multimedijška knjižnica, kjer si lahko obiskovalci izposodijo najrazličnejše filme in knjige. V njenih prostorih prirejajo številne dogodke, namenjene promociji filma in filmske kulture; *Transmedia Production* – filmska produkcijska hiša; *Arch Film* – filmska distribucijska hiša.

PARTNER DEL PROGETTO

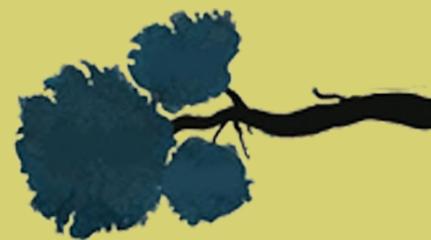
Due le visioni alla radice della nascita dell'**Associazione culturale èStoria**, nata per programmare e curare "èStoria - Festival Internazionale della Storia": portare al centro della scena la storia come motivo di dialogo e Gorizia come luogo d'incontro. L'obiettivo che èStoria si prefigge in ogni edizione è quello di spaziare nel tempo su temi di grande rilevanza con un approccio multidisciplinare incrociandoli a cinema, economia, letteratura, storia dell'arte, teatro, psicologia e musica, senza mai rinunciare a una sensibile attenzione nei confronti delle specificità del territorio: una manifestazione culturale aperta al confronto che desidera sviluppare i rapporti tra diversi soggetti attivi sul piano culturale e sociale. Il Festival si compone di un numero sempre crescente di appuntamenti per mettere a confronto le voci più autorevoli che animano la ricerca e il dibattito storico-culturale internazionale. Durante le giornate del Festival si alternano dibattiti, presentazioni di libri, spettacoli, mostre, proiezioni e racconti di testimonianze.

Il **Servizio di Neuropsichiatria infantile di Gorizia** è una struttura operativa multidisciplinare Aziendale, deputata alla prevenzione, diagnosi, cura e riabilitazione dei disturbi del neurosviluppo, neuropsicologici e psicopatologici, della popolazione 0-17 anni e di tutti i disordini dello sviluppo del bambino/adolescente nelle sue varie linee di espressione (psicomotoria, linguistica, cognitivo, intellettiva e relazionale). Gli operatori della struttura sono: Fisioterapista; Logopedista; Neuropsichiatra Infantile; Neuropsicomotricista; Operatore dedicato all'accoglienza; Psicologo.



COLLABORATORI

Mediacritica nasce nel febbraio 2011 come progetto di critica cinematografica, un laboratorio seminariale coordinato dal professore e critico Roy Menarini dedicato a laureati e laureandi in materie umanistiche con interesse nella scrittura e nell'analisi di opere filmiche e neomediali. La principale emanazione di Mediacritica è mediacritica.it, nelle parole di Menarini "non una ri-



PARTNERJI

Kulturno združenje èStoria – Združenje, katerega glavna naloga je načrtovanje in izvajanje Mednarodnega zgodovinskega festivala èStoria, želi spodbuditi razpravo o pomembnih zgodovinskih dogodkih, in to ravno v Gorici, mestu ki je od nekdaj stičišče različnih kultur. Cilj, ki si ga organizatorji dogodka zastavijo ob vsaki izvedbi festivala èStoria, je omogočiti izmenjavo mnenj o pomembnih aktualnih in zgodovinskih tematikah. To počnejo z interdisciplinarnim pristopom, saj izbrane teme obravnavajo z različnih zornih kotov: z vidika filmske umetnosti, gospodarstva, književnosti, umetnostne zgodovine, dramske umetnosti, psihologije in glasbe, pri čemer vselej upoštevajo posebnosti te regije. Gre za kulturni dogodek, ki spodbuja izmenjavo mnenj ter dialog med posamezniki, ki delujejo na kulturnem in družbenem področju. Festival vsako leto gosti čedalje več dogodkov in predavanj, na katerih sodelujejo strokovnjaki z različnih področij, raziskovalci, kulturniki in zgodovinarji. V sklopu festivala potekajo razprave, predstavitve knjig, predstave, razstave, predvajanja filmov in dokumentarnih filmov ter pričevanja gostov.

Služba za otroško nevropsihiatrijo v Gorici je multidisciplinarna operativna služba, ki deluje v sklopu deželne zdravstvene ustanove. Služba je namenjena preventivi, diagnozi, zdravljenju in rehabilitaciji mladostnikov (od 0 do 17 let) z nevrozvojnimi, nevropsihološkimi in psihopatološkimi motnjami ter odpravljanju različnih razvojnih motenj pri otrocih in mladostnikih (psihomotoričnih, jezikovnih, kognitivnih, razvojnih in socialnih motenj).

Služba združuje naslednje strokovnjake: fizioterapevta, logopeda, otroškega nevropsihiatra, strokovnjaka za nevropsihomotoriko, socialnega delavca in psihologa.

SODELAVCI

Delavnica **Mediacritica** je bila ustanovljena leta 2011 in se ukvarja s filmsko kritiko. Gre za seminarско delavnico, namenjeno diplomantom in diplomirancem iz humanističnih predmetov, ki se zanimajo za pisanje in analizo filmskih scenarijev

vista di critica, ma un luogo di sperimentazione nel quale i partecipanti possono esprimersi nel campo giornalistico e saggistico”, dove “analizzare e interpretare opere cinematografiche e mediiali, festival, serie televisive. Il campo in cui intendiamo collocarci è quello della critica specializzata, con interventi precisi e pertinenti, secondo un’idea di critica libera e indipendente, fondata sulla capacità di giudizio e sull’originalità di pensiero, senza alcun condizionamento o preoccupazione se non quella della credibilità nei confronti del lettore”.

Diretta dal 2014 da alcuni degli studenti del laboratorio, attualmente mediacritica.it conta circa 30 collaboratori sparsi per tutta la penisola, un archivio gratuito e in continua espansione con circa 6000 testi critici e una media di oltre 3000 visitatori unici giornalieri. Questa attività è affiancata dall’organizzazione di corsi di scrittura critica e alfabetizzazione alle immagini e dalla collaborazione per la realizzazione di cataloghi per festival e libri accademici.

Il **Kinemax** è una sala storica della città di Gorizia. Costruita nel 1922 per una programmazione di avanspettacolo, a partire degli anni Trenta viene adibita anche come cinematografo prendendo in seguito il nome di “Cinema Vittoria”. La sua regolare attività è stata interrotta solamente durante la Seconda Guerra Mondiale per poi riprendere al termine del conflitto. Nell’ottobre del 1991 la società Transmedia s.r.l. ha preso in gestione la sala, cambiando successivamente il suo nome in Kinemax Gorizia in occasione dell’inaugurazione nel 2001 del cinema Kinemax Monfalcone, gestito dalla stessa società. Ad oggi il Kinemax Gorizia consta di tre sale cinematografiche di varie dimensioni, tutte aventi a disposizione proiettori digitali con standard internazionali 2K e mantenendo funzionanti anche i proiettori analogici.

in jih veseli ustvarjanje z novimi mediji. Delavnico vodi profesor in filmski kritik Roy Menarini. Najpomembnejša dejavnost članov delavnice je urejanje spletnega mesta mediacritica.it. Po besedah Menarinija to ni „spletna revija za ocenjevanje filmov, kakršnih je danes veliko, temveč je prostor za eksperimentiranje, kjer se lahko sodelujoči preizkušajo v pisanju novinarskih člankov in esejev“. Spletno mesto je torej namenjeno „analizi in interpretaciji filmov ter sodobnih multimedij-skih umetniških oblik, festivalov in televizijskih nadaljevanj. Udeleženci delavnice želijo postati strokovni kritiki, zato se trudijo, da bi bile njihove objave natančne in pronicljive, obenem pa se zavedajo, kako pomembna je svobodna in neodvisna kritika. Slednja temelji na samostojni presoji in izvirnih idejah. Pri tovrstni kritiki je ključnega pomena le kredibilnost pisca v očeh bralcev“.

Od leta 2014 za portal skrbi skupina študentov, ki so obiskujejo delavnico. Danes se spletno mesto mediacritica.it lahko ponaša s 30 sodelavci iz cele Italije. Uporabniki spletne strani imajo dostop do brezplačnega arhiva, ki se nenehno veča. Trenutno zajema približno 6000 kritičnih besedil, dnevno pa ga obiše približno 3000 uporabnikov. Poleg tega združenje Mediacritica prireja tudi tečaje za pisanje kritik ter tečaje za spoznavanje filmske umetnosti ter sodeluje pri oblikovanju katalogov za različne festivale in publikacij.

Kinemax je zgodovinska goriška dvorana. Zgradili so jo leta 1922 za uprizorjanje varietejskih predstav. Od začetka tridesetih let so jo začeli uporabljati kot kinodvorano in jo preimenovali v „Kino Vittoria“. Njeno delovanje je bilo prekinjeno samo med drugo svetovno vojno, po njej pa je redno steklo. Upravo kinodvorane je oktobra 1991 prevzela družba Transmedia s.r.l. in jo preimenovala v Kinemax Gorica ob odprtju nove kinodvorane Kinemax Tržič, ki jo upravlja ista družba. Kinemax Gorica ima tri kinodvorane različnih velikosti; vse so opremljene z digitalnimi projektorji po mednarodnih standardih 2K, ohranja pa tudi še zmeraj delujoče analogne projektorje.



Recensioni cinematografiche a cura di

Mediacritica con la partecipazione di Silvia Mascia
Testi di Chiara Checcaglini, Erasmo De Meo, Eleonora Degrassi, Michele Galardini, Edoardo Peretti, Juri Saitta, Silvia Mascia
Curatela Mattia Filigoi, Margherita Merlo

Schede didattiche

Curatela Anna Antonini
In collaborazione con il dott. Pasquale Fiorente
Con il supporto delle dott.sse Francesca Polmonari, Rosaria Ponticello
Con i contributi di Lorenzo F., Lorenzo V., Sushmita Z., Sara R., Maya V., Desirè M., Lucia D., Denyse D., Harrison B., Chiara S., Simone M., Ilaria M., Daniele C., Ilaria S.

Disegni

Daniele Corace per *Il piccolo Nicolas e i suoi genitori*, *Jack, Tokyo Godfathers*
Emma Z. per *Matilda 6 mitica*, *Moonrise Kingdom*
Lorenzo V. per *La tartaruga rossa*
Chiara S. per *Non pensarci*
Lorenzo F., Lorenzo V., Sushmita Z., Sara R., Maya V., Desirè M., Lucia D. per *Aleksandrinke*

Traduzioni

Dana Čandek

Logo del progetto

Debora Liani

Grafica del catalogo

Dora Ciccone

Organizzazione

Martina Pizzamiglio, Martina Humar, Steven Stergar, Chiara Canesin, Anna Antonini, Enrico Vinti, Pasquale Fiorente, Petra Pavšič

Si ringraziano

Giuseppe Longo, Adriano Ossola, Alessia Capasso, Karel Plessini, Paolo Mileta, Emanuela Masseria, Cristina Visintini, David Cescon, Oriana Chiarparin, Sabrina Fossalon, Valerio Vellante, Sandro Zanirato.

Ocene filmov

Mediacritica, ob sodelovanju Silvie Mascia
Besedila: Chiara Checcaglini, Erasmo De Meo, Eleonora Degrassi, Michele Galardini, Edoardo Peretti, Juri Saitta, Silvia Mascia
Urednika: Mattia Filigoi, Margherita Merlo

Didaktično gradivo

Urednica: Anna Antonini
Sodelavec: Pasquale Fiorente
Svetovalci: dr. Francesca Polmonari, dr. Rosaria Ponticello.
Prispevki: Lorenzo F., Lorenzo V., Sushmita Z., Sara R., Maya V., Desirè M., Lucia D., Denyse D., Harrison B., Chiara S., Simone M., Ilaria M., Daniele C., Ilaria S.

Ilustracije

Daniele Corace (*Mali Nikec*, *Jack*, *Tokijski botri*)
Emma Z. (*Matilda*, *Kraljestvo vzhajajoče lune*)
Lorenzo V. (*Rdeča želva*)
Chiara S. (*Non pensarci - Pozabi na to*)
Lorenzo F., Lorenzo V., Sushmita Z., Sara R., Maya V., Desirè M., Lucia D. (*Aleksandrinke*)

Prevod

Dana Čandek

Logotip projekta

Debora Liani

Grafična podoba kataloga

Dora Ciccone

Organizacija

Martina Pizzamiglio, Martina Humar, Steven Stergar, Chiara Canesin, Anna Antonini, Enrico Vinti, Pasquale Fiorente, Petra Pavšič

Zahvala

Giuseppe Longo, Adriano Ossola, Alessia Capasso, Karel Plessini, Paolo Mileta, Emanuela Masseria, Cristina Visintini, David Cescon, Oriana Chiarparin, Sabrina Fossalon, Valerio Vellante, Sandro Zanirato.

Associazione | Združenje Palazzo del Cinema – Hiša filma

Piazza della Vittoria | Travnik, 41
34170 Gorizia | Gorica

www.mediateca.go.it

tel. 0481 534604
email info@mediateca.go.it
fb Mediateca.GO